



客家 貢獻獎

2019 HAKKA Contribution Award



目錄

主委獻詞	03
獎座設計涵義	05
「終身貢獻獎」朱真一	11
「終身貢獻獎」林光華	21
「傑出成就獎 - 研究發展類」楊政男	31
「傑出成就獎 - 藝術文化類」鍾雲輝客家八音團	41
「傑出成就獎 - 藝術文化類」謝其昶	51
「傑出成就獎 - 藝術文化類」賴仁政	61
「傑出成就獎 - 藝術文化類」林生祥	71
「傑出成就獎 - 公共推廣類」黎萬棠	81
「傑出成就獎 - 公共推廣類」邱淑治	91
客家貢獻獎頒給要點	103



2019 HAKKA
Contribution Award

主委獻詞

「客家貢獻獎」於 2007 年設立，已歷 8 屆 12 年，用以表彰積極參與客家事務及推動客家文化發展有功的海內外人士與團體，是當今全球客家界最重要、也最崇高的榮譽獎項，已累積有 69 位海內外客家領域卓有貢獻的傑出人士獲獎，期許透過「客家貢獻獎」能激勵更多人士及團體，持續投入客家事務，開創各個世代的客家新風貌，也讓客家典範在全球各地被發掘及流傳。

「2019 客家貢獻獎」從公告、徵件、初選、複選至決選，歷經半年之久，皆以最公平、公正且嚴謹的態度，從 57 件參選者中，讓評審們反覆討論及再三斟酌，終選出 2 位「終身貢獻獎」及 7 位「傑出成就獎」獲獎者，其中與以往不同的是首次有團體獲獎，殊為難得。

在此，我要特別感謝不辭辛勞、審慎參與審查的評審委員們，各階段都提供精闢的見解及意見，並慎重決選最後的獲獎者，而每位獎項得主皆為客家不同專業領域之一方表率，足以作為各界楷模。

當然，我更要恭喜本屆九位客家貢獻獎得主：終身貢獻獎朱真一先生及林光華先生；傑出成就獎研究發展類楊政男先生；傑出成就獎藝術文化類鍾雲輝客家八音團、謝其暎先生、賴仁政先生及林生祥先生；傑出成就獎公共推廣類黎萬棠先生及邱淑治女士，感謝九位得主在客家領域的持續努力，才能讓客家永續流傳、發揚光大，進而豐富臺灣的多元文化。

客家委員會主任委員



謹誌



2019 HAKKA
Contribution Award

獎座設計涵義



2019 HAKKA
Contribution Award

終身貢獻獎

將天地日月之至圓以日晷刻記
期許客家精英不畏艱難挑戰
在歷代更迭中將客家本色發揮至淋漓盡致
以牡丹之簡化意象為表徵
牡丹自古即為富貴尊榮之花
象徵終身貢獻獎具有之尊榮

獎座設計者 蕭啟郎

材質：青銅、臺灣玉、木頭

作品尺寸：W28cm x H42cm x D17cm



傑出成就獎

客家人以詩書傳家，文風鼎盛
不論歲月更迭依然堅持傳承各界古風
並於傳統中截取新意不斷創新
造就各界精英人才輩出
因此獎座結合象徵歷史傳承的書簡
與象徵民族根基的客家藍衫意象
藉由精煉的造型與層疊的質感衝突
暗喻客家各界精英不忘本
在傳統與現代中追求相融平衡的境界

獎座設計者 蕭啟郎

材質：青銅、臺灣玉、木頭

作品尺寸：W24cm x H38cm x D17cm





2019 HAKKA
Contribution Award

終身貢獻獎

朱真一



2019 HAKKA
Contribution Award





朱真一

108年 終身貢獻獎

朱真一 客家貢獻獎 - 終身貢獻獎

1940 出生

學歷

柏克萊加州大學營養學博士(1971)

經歷

聖路易大學醫學院及 Cardinal Glennon 樞機主教兒童醫院小兒科助理教授(1975-1978)、副教授(1978-1983)、教授(1983-2006)、名譽教授(2006)
兼任繼續醫學教育主任(1979-1999)及小兒血液腫瘤組共同主任(1981-1994)
國立成功大學醫學院小兒科客座講座教授(2012)

榮譽

客家委員會第一屆傑出成就獎(2007)
全美臺灣客家會及全美臺灣客家文化基金會特別貢獻(澤會客家)獎
國立臺灣大學客家研究中心客家勳章
賴和文教基金會賴和紀念特別獎
美國臺灣人生物科學會服務(Service Award, Taiwanese Bio-scientists of America)
王育德教授紀念研究獎金(臺灣基金會)
北美洲臺灣人教授協會廖述宗教授研究獎金
The Marquis Who's Who in America(美國名人錄)列名
Presidential Service Award, St.Louis University(校長服務獎)
Special Leadership Award, Leukemia Society of America, Gateway Chapter(美國白血病協會拱門分會特別領導獎)

真心一意，行轉客家路



朱真一博士與葉倫會先生合影

童年對我最大的影響，是父母教導我「做事情愛煞猛，做毋得儘採！」，從他們身上，我看到最好的美德就是「做家」，有人說是吝嗇，其實就是節儉、節約、勤勞，那時每個人都是如此，以至於後來，不管在臺灣還是美國，我總是非常認真，譬如到大學醫學院工作時，一星期工作八十個小時，白天看病，晚上在實驗室研究，連假期也去研究室，寫論文發表於醫學期刊，發表的研究論文量，比當時其他同事多得多，三年就拿到副教授資格，五年即成為教授，升等又擁有永久教職後，跟臺灣互動的機會變多，我開始做我最喜歡的事情，就是探討臺灣的歷史文化，尤其是臺灣客語寫作及醫學人文等。

—朱真一

桔醬（節錄自《客家臺語詩》）

..... 離開家鄉五十零年 le(哩)，最想念个就係桔醬，別位買毋到最有家鄉味个寶貝。有好幾年 mo(無) 食到桔醬个味道，哪位就尋毋到可以搵薤菜、菜頭，還有三層肥豬肉 lau(摶) 長年菜，Ke(那) 種講毋出來，酸酸甜甜 fufu(苦苦) 甘甘又澀澀，原來食到个係：Kiuk(逐) 毋 thet(忒) 个鄉愁 lau(摶) 懷念。

童年時，冷天一到屋下就買幾擔个桔 e(仔)，全家大細出動，先用水洗淨，剝皮 khim(揸) 桔肉收汁，桔皮煮後 ai(挨) 到橘皮醬，滿屋个香氣，幾日還毋會散，實在係童年時逐年个大事。



平時辦公的地方

真實人生 一路挺進

朱真一的父親在新埔、關西之間的石光長大，以前稱石岡仔 (e)，家境不窮也不富，必須考上免費的師範學校才能升學，先在公學校任教，再考上醫學校，畢業後，到臺北受訓。外公讀臺灣最早的農業學校，很早就須到臺北、臺南工作，所以母親在臺北出生，但父母親不會講福佬話，還是以客語為主。民國 29 年在臺北出生的朱真一，不到一歲便移居新埔，出生前，父母正好讀

到山本有三的作品《真實一路》，遂命名「真一」。當戰爭吃緊時，曾半年到一年「疎開」就是疏散到偏僻的鄉下，後來才又搬回新埔街上，父親繼續開業。民國 35 年讀新埔小學，為臺灣戰後第一屆小學生，因成績優良而得到鎮長獎，當時導師曾永郎免費幫願意升學的學生補習，全班有八人考上新竹中學初中部，是前所未有的大事。他記憶最深刻的是日本人離開了，老一輩不說日語，也不會華語，卻是一段讓人懷念的客語全盛時期。

他提及，新埔鎮有海陸和四縣兩種腔調，隔壁潘姓鄰居，家裡講四縣，過來玩的時候，跟朱真一的父母講四縣，父親大部分用海陸回應，母親全講海陸，雙語轉換溝通，完全不成問題。若在學校講方言，脖子掛上「我說方言」的牌子，大家都笑是「狗牌」，朱真一覺得這對客語造成很大的污辱跟排斥。新竹中學時的同學不少來自桃竹苗的客家子弟，幸好辛志平校長的開明作風，對他來說，是一段思想開放，可以放心呼吸，圖書館的書籍滋潤著追求自由的空氣。

感性理性 兼容並蓄

民國 54 年臺大醫學院醫科畢業，先在加州柏克萊大學研究，得到營養學哲學博士，再接受小兒科、小兒血液及癌瘤訓練，初到美國，他也意識到過去思想被壓抑，開始閱讀大量書籍文獻，勤於向人請益。民國 64 年任職聖路易（St. Louis）大學醫學院及 Glennon 樞機主教兒童醫院小兒科，曾任小兒血液科及繼續教育醫學部主任，民國 95 年退休，擔任名譽教授。除專業領域外，他特別關心臺灣的訊息，諸如歷史、文學、醫學史、醫學人物故事、客家語言、文化源流等等，涉獵十分廣泛。他笑說，自己應該是客家意識最強的人，利用職務之便，到美國各大城市參與醫學會議時，會事先打電話詢問客家同鄉會是否可以安排演講，他一定全程使用客語；回臺灣在客家學院及客家庄演講時，都會使用客家話講，但是對年輕輩學生而言就有困難，無法完全做到。

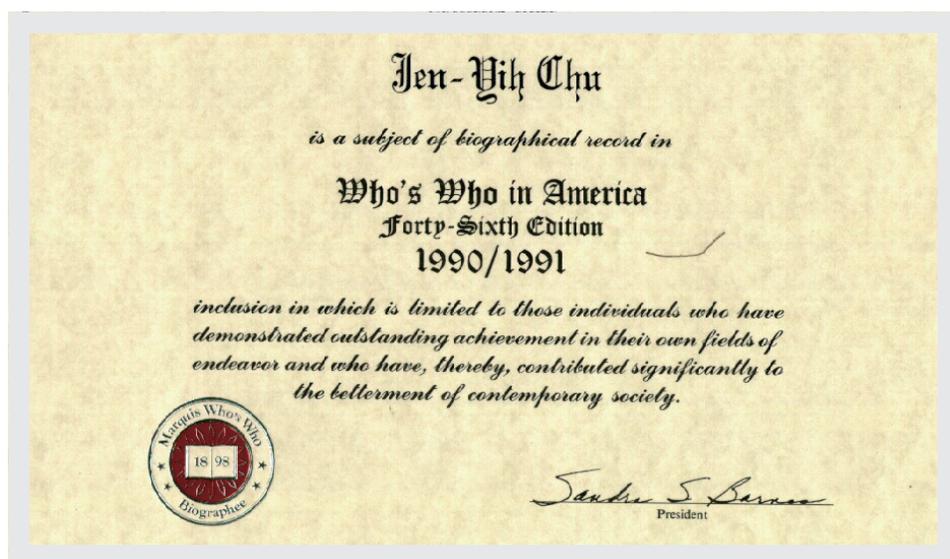


「府城醫學史開講」新書發表會

這樣的「面面俱到」，還包括發行《客臺語專刊 HAKKA THO-VAN-FACHON-KHAN》，裡面有各種有趣的文章，像是劇作家莎士比亞的作品、拜倫、濟慈的詩、客家社區的消息、報紙的新聞事件、醫療相關資訊或投稿者寫的文章、詩等，都用客語改寫、書寫，另外，他也有許多新奇的點子，第一是老歌填上客語歌詞，像是大家耳熟能詳的《桃花開》（註1）；第二是用客家話寫詩，利用現在網路的便捷性，開設「朱真一部落格 Jen-Yih Chu」（註2），把文章一一放上供人賞析及交流。

人在美國 心繫臺灣

他負責的「北美客家臺灣語言文化基金會」，也會舉辦客臺語短篇小說比賽、客臺語散文比賽及客家臺語演講賽，最近「北美臺灣客家公共事務協會」推動「多讀書救臺灣」，鼓勵高中、大學生閱讀臺灣客家文學作品，希望新世代覺醒，知道自己是臺灣人，自己的國家自己救，指定吳濁流的《無花果》、《臺灣連翹》、《亞細亞的孤兒》，任選其一寫心得報告，可用臺灣客語或漢語（華文）寫，不限何種拼音方法，並提供150到330美金不等的獎金。他以美國的學校為借鏡，鼓勵學生閱讀課外讀物，當處於認真分析思考時，自然就能融會貫通，有如打開任督二脈，探索未知。



榮獲美國名人錄表揚



朱真一博士客語醫學文化講座

朱真一的父親民國 76 年過世時，身為長子的他，將同鄉好友的奠儀投入「北美客家臺灣語言文化基金會」，也結合募款，每年選出二到五名，從事臺灣客家文化、語言、歷史、研究推廣的鄉親或團體，頒發「客家臺灣文化獎」（註 3），從民國 87 年迄今，不曾間斷，獎金為一千美元。朱真一說，每年由審查團投票或其他贊助社團決定，他完全沒有暗示，很多是編寫字典的個人，因為工程最為艱鉅，最需要被鼓勵。

醫病關係 積極服務

臺灣有許多知名的客籍醫生，如徐傍興、宋瑞樓、賴和，他最推崇賴和，如反抗不合理及權威、積極參與社會運動及服務、為弱勢者出聲、批評臺灣人舊習俗的壞處、提倡平民文學，這些都是學習的榜樣。朱真一甚至有個誠懇的建議，早年看病時，他學會說福佬話，增進醫病關係，客庄醫生應要練習講客家話，如果病人講客家話，看病可以打折！他也從歷史文化看客家人的健康問題，談失智、糖尿病、高血壓、蠶豆症與地中海貧血的基因，客家族群的飲食習慣，會造成某些健康問題，長期山居，常吃醃漬食物，若缺少運動，食物種類偏狹，血壓恐會偏高，現代人鹽分取得容易，過多容易高血壓、中風及胃癌。

他分析，語言不只是人際溝通的工具，更是文化的根基，臺灣語文的教育權和使用權，是臺灣的基本人權，雙語或多語學習，是最好的競爭力，一開口，要從兩套或多套字彙庫，找到要用的字彙，隨時結合分開，最能刺激腦部，不易退化失智，其他如視覺、空間或數目，雙語或多語者執行能力較好、較開放、有同理心、較少情緒化、易接受不同文化、學習新的語言也比較快。

醫者，醫人醫心，朱真一處處尋覓良方，為強健客家體質而努力，美國、臺灣無時差，盼臺灣客家與天地永存。



曾在 2007 年榮獲傑出貢獻獎

註 1：此為朱真一填詞的《新桃花開》，傳統客家小調。

（男）桃花開來，菊花哪裡黃？客家臺灣人追求兩三項，一想來愛有民主摻自由，二想來愛有幸福摻平安，臺（啊）灣三想自家來做主人翁（啊）的啲！

（女）心肝阿哥你（啊）樣恁知，客家臺灣人愛有大是非，自由民主法治做基礎，無分黨派大家行正路，臺（啊）灣國家正常僊正有尊嚴（啊）的啲！

註 2：網址為：<http://albertjenyihchu.blogspot.com/>



註 3：「客家臺灣文化獎」歷屆獲獎人及團體名單如下：

客家風雲雜誌社、三臺雜誌社、彭德修、客語辭典委員會、楊鏡汀、羅肇錦、陳運棟、鍾孝上、鍾肇政、郭春林、楊兆禎、李勝良、李能祺（李喬）、黃子堯、劉添珍、寶島客家電臺、張秋臺、邱善雄、曾昌發、鍾榮富、Paul McLean（麥煜道牧師）、徐登志、臺大客家社、大隘文化生活圈協進社、美濃愛鄉協進會、鄭榮興、顏志文、榮興客家採茶劇團、山狗大樂團、藍衫樂舞團、林柏燕、范文芳、新客家廣播電臺、中原衛星電視臺、交工樂隊、開典文化工作室、中原客家文化學術研究會、羅能平、徐兆泉、陳康宏、林勤妹、馮輝岳、涂春景、曾彩金、張義品、李貴盛、黃永達、詹益雲、陳永陶、張捷明、古國順、何石松、徐木珍、賴碧霞、廖金明、邱從容、邱一帆、張鎮堃、葉日松、客家文學雜誌、彭玉芝、邱榮舉、林國隆、吳川鈴、黃鼎松、曾喜城、江秀鳳、羅慶士 / 臺紅茶業文化館、何來美、邱英政 / 大漢之音、范佐雙、呂金守、徐玉佳、黃元姜、湯華英、鄧維順、邱春美、胡永鋒、龔萬灶、葉倫會、黃山高、彭學堯、謝宇威、邱星巖、曾文忠、彭阿木、黃玉晴（最後三名 2018 年度頒獎）。

終身貢獻獎

林光華



2019 HAKKA
Contribution Award





林光華

108年 終身貢獻獎

林光華

客家貢獻獎 - 終身貢獻獎

1945 出生

學歷

國立臺灣師範大學教育學院體育系

經歷

財團法人新竹縣文化基金會董事長
財團法人新竹市文化基金會常務董事
財團法人馨築文化基金會董事長
財團法人褒忠亭（義民廟）董事長
財團法人義民中學董事長
財團法人林公九牧董事長
新竹縣議會議員
立法委員
立法院民進黨黨團總召集人
新竹縣縣長
臺灣省政府主席
梅州嘉應大學客家學院客座教授（2008 年）
廈門大學人文學院終身講座教授（2008 年）

榮譽

總統府國策顧問
立法院榮譽顧問
世界臺灣客家會顧問
世界林姓宗親會顧問

永遠的客家志工



2019 年林姓宗親會春祭大典致詞

就在今年第 30 屆全國客家文化夏令營學員手冊有一篇開場：
給客家鄉親—

時間過的真快，轉眼又是一年，感謝所有為「客家」孜孜耕耘，無怨無悔付出的夥伴們，更感謝廣大的讀者與所有關心「客家」的朋友們。

回想三十年來，從雜誌草創，發起「還我客家話」大遊行，開啟「客家運動」扉頁；舉辦「客家文化夏令營」，落實搶救保存客家文化的決心，進而爭取「客家母語教學」、「培養客語師資」、推動「語言平等」立法、交通工具及公共場站客家播音、客家研討會、客家文化基金、客家電臺、客家電視合法頻道，以及包括客家山歌及創新歌曲、三腳採茶、客家大戲等藝術傳承推廣，甚至我們跨海協力「全美客家夏令營」，擔任文化講座，組成表

演訪問團；我們持續地做，不曾間歇，不敢倦怠。只因為我們不敢或忘「寧賣祖宗田，不忘祖宗言，寧賣祖宗坑，不忘祖宗聲」、「沒有客家話，就沒有客家人」的祖訓，這份使命感給了我們無與倫比的力量。

「客家雜誌」、「馨築文化基金會」與「客家文化夏令營」就這樣長期扮演「催生理念」與「落實願景」的角色功能，面對崎嶇坎坷，我們一步一腳印全力以赴，但終究我們的力量是有限的，幸而有許多鄉親出錢出力支持、支持義助，「客家得以存在成長」。



1988 年還我客家話大遊行現場

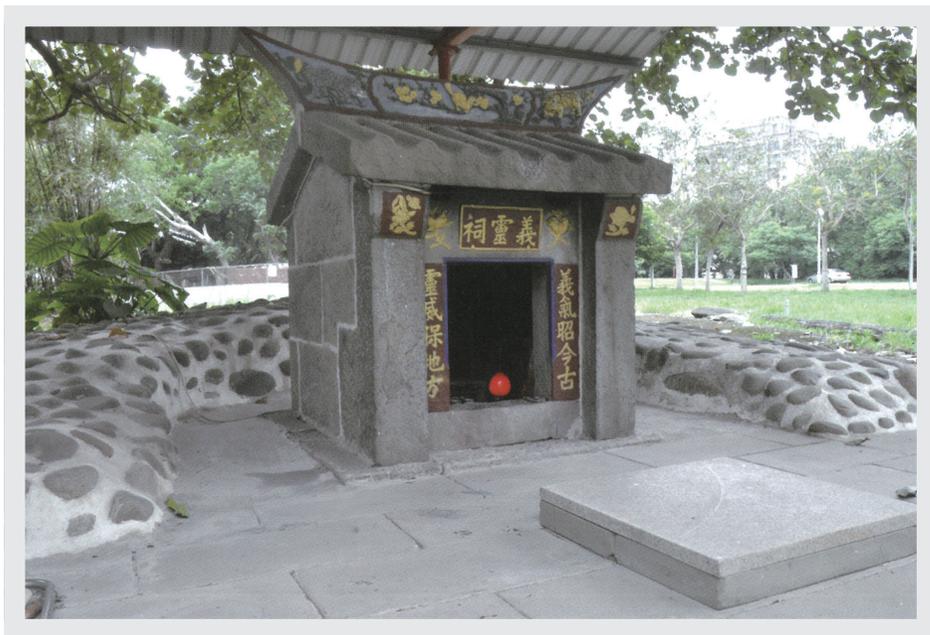
這是推動客家文化傳承不遺餘力，30年前（1988年）發起「還我客家話」大遊行，開啟客家運動扉頁，幾十年來一直為客家打拼的今年全國客家「終身貢獻」得主林光華先生的自白。就是他始終如一、孜孜不倦的精神，勇者無懼的毅力，自謙「最憨面的客家人」引領了近40年客家領域的點點滴滴。

走訪林光華先生出生、成長的老家一六張犁林家、古樸的問禮堂（北帝廳）、忠孝堂、義靈祠、新金順、林家祠……古蹟群，輝映著三年前林家人自己出資修建完成的善慶堂、大夫第、旗杆掛斗……全臺僅見的古蹟群，真是令人震撼。除了勾起思古幽情，多麼不可思議的是，在很多政府要保護維修的古蹟決策過程裡最常見的古蹟的後裔子孫反對抗議……，林家竟然在縣政府不作為的情況下，自動自發的組織團隊、百分之百自行出資，盡善盡美、追求無瑕的把它呈現在這個號稱最宜居的城市竹北市中心。



蔡英文總統勉勵浪漫臺三線之規劃設計

當我們眼見林家風光的古蹟群，多麼講究、完美的設計考據，包括保留原件的祖先牌位，馳名的乾隆、嘉慶聖旨龕，太始祖一代忠臣文曲星、文財神比干公、天上聖母林默祖姑的塑像，迴廊、牛車堵、栩栩如生的八仙過海、雕梁畫棟、出自陳敦仁教授親自手繪的林氏祖先典故、屋脊的剪黏、門額、乃至燕尾…。廳堂裡三代大夫、會魁、武魁、儒學正堂、貢元……等執事牌，搭配旗杆掛斗述說著林家代有人才的故事。林光華帶領族人把祖先胼手胝足、以啟山林的精神，在重建南（大夫第）北（問禮堂）發揮的淋漓盡致……。他毫不猶豫地回應「這是我們這一代的責任」。連續兩年客委會在這個當代也有三個縣市長（林保仁、林政則、林光華）的故里一六張犁林家聚落，舉辦桐花祭的客家大戲及客家音樂會，在涼風習習的傍晚，優雅大器的庭院，美麗的氛圍讓所有賓客驚艷，難怪李永得主委提出「國際客家藝術村」的規劃構想……。



大夫第後方義靈祠重建後



1988 年還我客家話大遊行掃街

林光華先生是客家人參與黨外民主運動的民主先驅，帶領過臺灣第一個工運（新坡抗爭）支援無數工運、農運、參與所有抗爭及黨外雜誌編撰……。

林光華先生是參與民進黨創黨發起人的少數客家菁英，義無反顧在號稱綠色沙漠的新竹，開疆闢土、無怨無憂、奉行「清廉、勤政、愛鄉土」的核心從政理念。

林光華先生是開啟客家運動扉頁，發起「還我客家話」大遊行的領航志工，始終如一、推動客家傳承，堅持理念發揮客家本色，無論擔任議員、立法委員、黨團總召、新竹縣長、總統府國策顧問、臺灣省主席或是義民廟董事長、義民中學董事長、林姓宗親會長……無論任何崗位皆有傑出表現，尤其是擔任立委期間，刪除歧視母語的廣電法 20 條但書，推動母語教學…主審獎參條例之融入區段徵收，主導高速鐵路建成…擔任總召深受

敬重。擔任縣長率先農業轉型帶動全臺農業新契機。整體規劃新竹縣百年發展大計，包括縣治二期創造竹北奇蹟、高鐵設站、交流道建置、臺大醫學中心、生醫園區、璞玉計畫……，還布局標準大巨蛋於璞玉……。

是大家族的傳統薰陶了他謹守禮教卻又充滿叛逆追求改變的行止觀念？還是嫉惡如仇的個性促成他行俠仗義，勇於擔當的氣度？了解他的朋友莫不稱讚他的前瞻、大器以及無私無我、明辨是非的為人處事態度。他卻語重心長的說：「這就是我一輩子跌跌撞撞、經歷坎坷、勞勞碌碌的原罪……」。



2019 年林姓宗親會春祭大典致詞

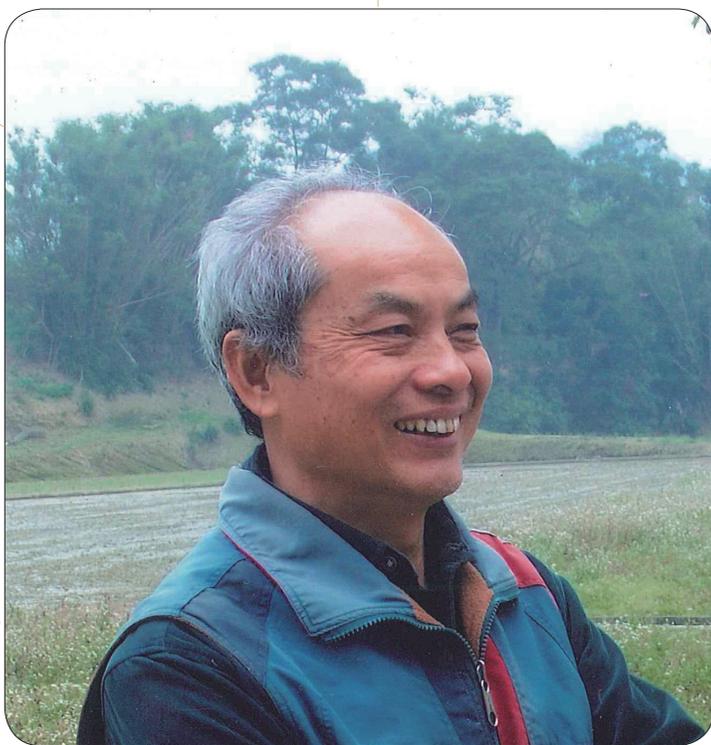
傑出成就獎

研究發展類 楊政男



2019 HAKKA
Contribution Award





楊政男 108年傑出成就獎

楊政男

1944 出生

客家貢獻獎 - 傑出成就獎
研究發展類

學歷

國立政治大學教育研究所 (1972)

經歷

教育部新編客家語六腔辭典撰寫委員
教育部《臺灣客家語常用詞辭典》四縣腔檢修委員
苗栗縣客家語言推廣協會顧問
苗栗市公所市政顧問
客家委員會諮詢委員
客家委員會客語能力認證題庫建置委員、命題委員及閱卷委員
客家委員會哈客網路學院課程審查委員
客家委員會全國客家藝文競賽評審
教育部客家語辭典編輯委員
教育部俚俗諺語辭典編輯委員
臺灣客家語文學會理事
苗栗縣鄉土文化學會理事

榮譽

獲頒漢語方言研究著作獎
獲頒編著「客語生活詞彙」、「客語字音詞典」保存母語傳承文化獎
獲頒北美臺灣客家語言文化基金會 - 客家臺灣文化獎
獲母語教學有功人員表揚
獲熱心鄉土文史教育工作人員表揚
獲熱心文化服務推動書院文化人員表揚

蒐羅群書匯客音 春風化雨傳家聲



寫書法為閒時娛樂

阿啾箭，尾砵砵，無爺無哀跔叔婆。上背姐婆做生日，赤腳馬踏行過河。阿婆呢？掌牛哩；牛呢？賣忒哩；錢呢？討舖娘哩；舖娘呢？種菜哩；菜呢？結子哩；子呢？打油哩；油呢？點火哩；火呢？分阿啾箭歎烏哩。

—楊政男

這是以前阿婆教我唸的童謠「阿啾箭」，也就是烏秋或大捲尾「阿啾箭，尾砵砵」，以詩詞「興」的筆法起頭，意思是烏秋飛來站在牛背上，拖著長長的尾巴，擺呀擺 - 然後一連八問，表示一再忙碌勤儉的意象，結尾以「火呢？分阿啾箭歎烏哩」，人生就這樣無聲無息的結束。結構完整，首尾呼應，這是廣大普遍的客家婦女，所擁有的平凡而偉大的情操。

一大早，日頭露出燦爛的笑容，幾句蛙鳴見聲不見影，躲在陂塘濕地貪涼，「蚶仔、蚶仔」地說個不停；遠方的公雞，擔心被小孩捉弄，一邊跳一邊說「莫～過～來～啲～」；五色鳥最驕傲又自以為是，「躉躉躉躉.....」地嘲笑人，來到客家庄，沒想到連動物都會說客家話！

弘才有志崇仁義

楊屋正廳「弘農堂」的堂號兩側，刻鏤著祖先的遺訓，剛從田裡轉回的楊政男，對於曾是「自耕農」的身分引以為豪，他提到孔子說的「吾少也賤，故多能鄙事」太有客家味，特別有感而發。「賤」，就是客語「頑皮」之意，孔子小時候因為調皮好奇，什麼雜事都會做。對 4 歲失恃的楊政男來說，阿婆的身影成為幼年的依靠，因為太惜太寵，變成不知天高地厚的野孩子，當然這是「誇飾法」，跟阿婆在一起的童年時光，耳濡目染各種做細食粗的農家生活，不時聽見道道地地的客語童謠，有逗趣有警醒，一字一句滲進全身毛孔，漸次體會童謠裡細微的美好。

楊政男的老家在苗栗縣頭屋鄉曲洞村（舊名二崗坪），出生於民國 33 年（昭和 19 年），在純客語環境長大，民國 52 年高中畢業，上臺北讀大學，彷彿進入另一個世界，完全聽不懂身邊交談的閩南語，同學也不知臺灣有客家人，語言溝通就遇到問題。後來想寫信回家，一提筆，擔心用客語思考的父親無法讀懂，「我“們”你“們”到底是哪個門，是後尾門還是前門？」，意即發音與文字對不上。



擔任母語比賽評審（右三）



客語詞彙討論會議後於客家書院前合影（中排左二）

國學大師釋疑義

當時，輔大中文系可謂名家如雲，教聲韻學是許世瑛教授、詩選為葉嘉瑩教授、中國文學史是臺靜農教授，個個學養深厚。許教授常舉例說明，並附上一句：「這個字客家話有保存」，讓楊政男感到又驚又喜；葉教授亦提及幼年要背「入聲字」，但他眼睛一掃過黑板，馬上便知哪個是或不是，並非天生有超能力，而是融會貫通生活客語的白讀與文章的文讀。大學畢業，回苗栗教書，聽到來自廣東梅縣的同事說，「對日抗戰時期，我用客家話走遍中國 35 省，暢行無阻！」他不由得讚嘆客語真是人間至寶，心心念念，要把客家漢語傳承當作一生職責。

當時表弟徐清明在《中原週刊社》（註）主編過許多精彩內容，包括《新編客家話語音篇》、《講古篇》、《客家諺語》……等等，內容十分完備，但音標和客語用字上仍有相當的困難度，規劃字典時，便邀楊政男協助，加上龔萬灶、宋聰正和社長徐運德，戮力編寫臺灣第一本《客話辭典》，民國 81 年出版，開創客家母語研究先河。楊政男也提到，人的想法必定有盲點及偏私，每人各有所長，為客語文化做事犧牲個人成見，是應有的共識，像龔老師對詞意的定義下得很穩當、準確，徐老師的音韻亦有獨到之處，其中，最有文化特色處，則以「苗栗四縣話」作為標準音，收錄客家獨有的優美語詞，字典是工具書，希望透過文字記錄及閱讀，讓客語之美流傳下去。



客家語言文字教育研討會

客音入字起頭難

提到客家字難尋，以他的年紀來說，家裡講客家話、讀書讀華語，老一輩出去慣講日語，能夠保留純正客語的人，只剩下交通不便的封閉山區、沒讀什麼書的老婦人，底層人物說得最為貼切傳神，但是純的客語很難書寫，他不希望任其凋零，只有想辦法作成文字，他認為，要用客語入字，從聲韻學、文字學、訓詁學著手，配合音、形、義三大要素，才能找到適合的文字。

他也認為客語的「音頭當靚」，四聲八調齊全，四縣腔有七個調，又切出陰陽調值的「平上去入」，抑揚頓挫、文辭優美，說話的時候，蘊藏豐富的音樂性，也就是「說得比唱得好聽」，此外，還有一個特殊性，亦即「單字成詞」，舉例來說：「三隻賴仔，一個異鬼、一個異牛、一個異猴」。鬼，表示鬼靈精；牛，表示頑皮；猴，表示聰明；把名詞當形容詞用，簡潔俐落，若論語言水準高低，形容詞、副詞越精細則越高超，對此，客語可謂多且精細。

農業安身造福基

民國 86 年，楊政男擔任教育部國小鄉土語言教材客語課本編撰委員，之後陸續擔任全國語文競賽客語演說的評審委員、教材編輯和審查委員、客語教材召集人、客委會客語能力認證考試命題及閱卷委員，為傳承母語不遺餘力，在實際推動過程中，利用第一線豐富的實務經驗吸引小學生喜愛母語，像是先從生活面的押韻開始，跟著客語的聲調走，以客語的音韻之美來吸引，如「一二三、著新衫，四五六、上體育，七八九、學打球」，簡單易懂，「三、衫」收「m」韻，「六」和「育」都是入聲，小孩都喜歡爬樓梯，一邊爬一邊數數，自然而然，語言的使用習慣就會漸漸進入身體的呼吸當中。

楊政男也在頭屋鄉玉衡宮孔子廟的象山書院推廣客家師傅話，由於學員都有豐富的人生經驗，他妙語如珠用客語講述，常常讓七、八十歲的老學生會心一笑，像是「瓠仔老好做杓，菜瓜老好洗鑊，苦瓜老燻啄啄，人到老，無落著」，意思是這些植物都有它的用處，自嘲人老了之後，一點用處都沒



推廣共學客家語言成果發表會合影（前排右二）



擔任鄉土語言教育研習會主講人

有！讓長輩體會過去的老古人言，也能對現況自在開懷，從客家諺語學習如何過好老年生活，並用客家諺語安慰大家孤栖（孤單）的心靈。

屹立在楊屋旁的大伯公，尚有餘香繚繞，日夜鎮守著土地的脈動，庄頭人行上行下，談笑有寒暄，進入靈魂深處，跟著血液一起流淌的母語，你一言我一語，打破時空的距離，提醒著家在何方，語言幻化成一道道有滋有味的風景，故事嘩啦啦地過去，有些飛快奔馳，有些停駐不前，阿啾箭的叫聲，唧唧復唧唧，大聲說著「繼續，繼續」。所謂「薪盡火傳」，有形的柴火即使燒完了，但是精神生命會連綿不絕、無窮無盡。

註：中原週刊社自民國 51 年至民國 91 年 1 月停刊為止，共經歷三任社長。一開始為廣東梅縣人謝樹新，獨資創辦《苗友》月刊，以報導苗栗地方事務為宗旨，發行之初，刊登題材包括客家掌故、客家話、客家山歌瑣談、客家民謠研究等專欄；一年後改名為《中原雜誌》，集結了精華客家論述出版《中原文化叢書》7 輯，為研究客家文化的重要文獻；民國 76 年以後，由第二任發行人徐運德接棒，前後共發行 25 年 537 期；民國 89 年至結束，由第三任社長劉家丁主持。

傑出成就獎

藝術文化類 鍾雲輝客家八音團



2019 HAKKA
Contribution Award





鍾雲輝
客家八音團

108年傑出成就獎

鍾雲輝

客家八音團

客家貢獻獎 - 傑出成就獎
藝術文化類

李來添（1937年）

鍾雲輝（1938年）

曾木森（1938年）

吳勤昌（1943年）

經歷

臺北法國在臺協會－宴請想像藝術節演出

臺北北投國立臺北藝術大學戲劇廳－想像藝術節行前演出

法國巴黎－想像藝術節演出

高雄衛武營－全國表演藝術博覽會演出

臺北國家音樂廳－臺灣真善美系列客家風情畫音樂會演出

臺北總統府－傳藝迎春：總統府文化臺灣特展系列活動演出

瑞士紐沙特、日內瓦、蘇黎世－日內瓦臺灣藝術節演出

美國聖荷西－泛美臺灣客家懇親會演出

宜蘭五結國立傳統藝術中心－民族風：庭院音樂節演出

高雄美濃－美濃豐華：臺灣客家文化藝術節演出

高雄美濃靈山開基伯公、福安天后宮、廣善堂等地演出

入板吹奏響雲霄 氣沈丹田震八方



團員演出照片

60 多年前的美濃，舊名牛埔庄的福安里，一群喜歡玩音樂、年僅十六歲上下的後生人，因為沒錢，只好自製樂器，牛奶罐鑽孔、插上木柄，成了弦身，偷剪阿兵哥留下的電線當弦，偷拔馬尾、綁著樹枝當弓，自學摸索基本音的把位，幾位當地仕紳發現他們的才華，加上「要用就要用本庄人」的想法，不需要到外庄請人，贊助學習的費用。相伴至今的團員，參與一場又一場客家人傳統的生命禮俗，用調字（曲牌）堆疊成浩瀚的歷史詩篇，隨著音樂跌宕起伏，些許讓人心動不止，些許讓人坐立難安……。

— 鍾雲輝客家八音團

熾熱的陽光，燃燒著山峰的稜線，讓鎮守家園日常的人頭山、金字面山、靈山，像火焰般朗誦著強烈的真實，當嗩吶聲響起，時空彷彿一瞬倒轉，行行停停，蜿蜒著山裡的相思，緩緩流過稻田前方的美濃溪，香煙裊裊，穿梭在開庄伯公、媽祖廟與夥房廳下的神聖空間，祝禱著傾訴著無盡的內在旅程。

青春無悔後生時

日本時代，昭和 13 年（民國 27 年）出生的鍾雲輝，排行老大，下有十個弟弟妹妹，父親鍾垂安讀到高等科，當時可說是知識份子，「無滅就莫滅，愛滅就擱頂真兜仔」，認為要做就要達到最好的功夫，才不會被人「過嘴」說閒話，鼓勵他走這一行。鍾雲輝自豪拜過三館師父，學藝「一館」是四個月，其他學習者如鍾彩祥、李來添、黃君清等五、六位，因為家境清苦，大部分只學一館，白天做農事，晚上練習，鄉親知道他們如此認真，也不覺得吵，經常有人好奇跑去觀看。

第一位師傅是來自屏東高樹牛眼樹下的禾阿師傅，繳一千斤穀當作學費，雖是「目瞽」，也就是盲人，但是技藝超群，身為徒弟的鍾雲輝，總是虛心受教，從打水、洗手、擦臉等瑣事做起，師傅發現他有吹噴吶的潛力，叮囑他努力成為吹首。學成後，鍾雲輝也常常到高樹幫師傅作場，錢大多留給師傅，以示尊重；第二位師傅是住在竹頭角的黃二仔舅公，用鴨蛋交換學費；第三位是桶仔仙（杉林）的傳仔伯，繳的是現金。父親早逝，家中小孩只有他學，全靠母親養家，他扛起長子的責任，什麼「苦勢頭」（粗重的工作）都做過。



喪事以三人為單位



團隊成員受邀演出

軟指繞梁八音響

民國 45 年，17 歲出道的鍾雲輝，是當時最年輕的嗩吶手，有個別名叫「阿波仔」，源自小時候跟同伴比賽跳溝渠，看誰跳得遠，附近老人家用糖果當作誘因，沒想到越褒他越厲害，越誇讚跳得越遠，贏得此神奇的稱號，巧的是，客語的「褒」和「波」同音，更是代表吹奏聲響的「狀聲字」，似乎冥冥之中註定要走這一行，也看得出來，即使環境艱困，一定要學到透、堅強好勝的硬頸精神，以及感恩、湧泉以報的溫暖性格。

所有吹奏的曲牌，都是儀式進行時，跟神明或祖先溝通的雅音，有些步驟要透過特殊的吹奏技巧才能詮釋，比如讀疏文前，用嗩吶堵住嘴唇，吹出號筒般的嗚嗚聲，以示「告知、警示、驅邪避凶」。嗩吶做為主奏還有個特殊意義，也就是演奏前的「弄笛」，嗩吶手除了校正自己的音準，也幫助弦樂師定音，互為搭配時，才不會亂了譜。

作場圓滿真功夫

翻開二十多歲的黑白相片，西裝筆挺的鍾雲輝，梳著油亮的髮型，手持麥克風，好似大明星般展露鋒芒，這正是他的全盛時期。嗩吶的客語稱「笛仔」，笛音技術好壞，直接反應作場機會多寡，超過一甲子的真功夫，也是大環境磨鍊出來的，不管婚喪喜慶或還神還福，吹奏的調字依場合不同而定，他有個「戴墨鏡」的特殊習慣，不但心神專一，也像是感念恩師。到各演出場所，必定會跟地方神祇敬禮、說好話，表示打擾、感謝照顧。提到作場的風光年代，「到哪裡都騎自行車，樂器綁在後面，根本不怕疲勞，尤其討親結婚，加上敬外祖，整整兩日兩夜的時間，一點時辰都耽誤不得，若有安排床舖算是非常禮遇的，沒有的話，隨便鋪一塊紙板，倒了就睡，不能想回家就回家，一定是團體行動！」，鍾雲輝眼裡盡是光彩，還有視團員為一家人的敦厚情感。

吹笛班的基本編制為喜事場四人組，喪事場三人組。一般人認為是不入流的行業，跟討食的乞丐沒兩樣，正因如此，注重扎實的基本功、臨場反應和默契的「鍾雲輝客家八音團」（註1），一直不願削價競爭，曾有人要求吹奏大眾熟悉的流行樂曲，鍾雲輝最多加個山歌調，「我是吹給神明聽的，你看過有人去牛欄買馬嗎？」意思是不要互相為難。除了嗩吶，他也會二弦、胡弦、鼓、口琴、蕭……，西樂盛行後，為了增加選擇的多樣性，他學會薩克斯風、黑管等等，甚至加上音響，越大聲越好！直到錄音帶出現後，才是考驗的開始！要順應變化，又要有所堅持，才能建立好口碑。



於美濃客家文化館前演出



參加瑞士日內瓦「臺灣藝術節」演出

團圓響笛有頭尾

鍾雲輝的黑板記錄著農曆的各種好日子，牆上掛滿回憶的片刻，像是父母的照片、與妻子楊燈妹的黑白婚紗照、高雄縣音樂服務業職業工會常務理事證書等，最顯眼處則是民國94年，參加法國世界文化館「想像藝術節 (Festival d' Imaginaire)」的行前公演海報，他獨自吹著嗩吶，圍繞著一股霸氣，還有以法文書寫的感謝狀。

出國演出總共三次，他提到去巴黎的經驗，「牛肉半生不熟、法國麵包硬得跟棍子一樣」，熱情的觀眾，掌聲連續不斷，負責鑼鼓的吳勤昌幽默地說：「只能一直演奏下去啊！音樂響起，就會暫停拍手了。」

會不會怯場呢？鍾雲輝哈哈大笑說：「絕對不會驚」！吳勤昌補充：「笛仔拿正了以後，我們全部都正正！」。第一首曲目是大吹「大團圓 - 十二丈」，嗩吶一口氣要吹奏13分鐘以上，臉不紅氣不喘的真功夫，靠的是「吞氣」，也就是循環換氣，是上庄的嗩吶樂師楊新發傳授給鍾雲輝的，箇中訣竅就是練習吹樹葉，用木瓜梗吹水面上的香蕉葉，讓氣泡接連不斷，波紋也不能太大。平時不輕易唱山歌的鍾雲輝，與歌手溫子梅合唱「問卜歌」，展露他擅長的「講好話」及「對句」，最後也以「大團圓」結束，這是禾阿師傅教的第一首曲牌，演奏同時，也傳遞了對師傅的感念與祝福。

作場時會不會遇到什麼困難？負責胡弦的李來添顯得安靜許多，拉二弦的曾木森說：「哪有什麼困難？食得、奈得、睡得、又有錢好使，沒有困難啦！」沒拜過師傅的吳勤昌，年輕時很常聽別人做場，回來再研究，也有人認為，被師傅雕過的聲音比較正和軟指（註 2）。

隨著社會氛圍越來越尊敬傳統文化，團員們成了「國寶級人物」，黑板上五福紙的後方，隱藏著鍾雲輝待人處事的秘訣，一則為「忍」，另一為「天下為公」，他毫不諱言地說：「做人公當就好了，忍一時天下太平，不用生氣。」生命長度悟出的道理，就像臨暗的風，吹拂著綿延而去的山山河壩；就像舀起一瓢清甜，淡淡的滋味，卻能久久長長。

註 1：美濃早期並無「八音班」這個名詞，統稱為「吹笛班」，以唢呐手（歎笛仔）擔任領奏，相當於領班或團長的地位，其姓名就是團名，為能順利在民國 94 年於法國巴黎演出，鍾雲輝在民國 93 年立案登記，團名為「長興客家八音團」，並擔任團長一職，主要團員有鍾彩祥、李來添、吳勤昌等，其中，鍾彩祥於民國 104 年得到客家貢獻獎之傑出成就獎榮耀。民國 95 年，同批團員前往瑞士參加「臺灣藝術節」演出。

民國 96 年應「泛美臺灣客家懇親會」邀請至加州聖荷西，主要團員為曾木森、李來添、吳勤昌，至今仍為合作夥伴。

即使正式立案名稱與民間通用的不同，此為「客家貢獻獎」第一次有團體獲獎，即便團員有所更迭，在時代的淬煉下，平凡中見真章！

其他團員的出生年為～曾木森（昭和 13 年、民國 27 年）、李來添（昭和 12 年、民國 26 年）、吳勤昌（昭和 18 年、民國 32 年）。

註 2：詮釋高低音的轉音技巧更為細膩。

※ 照片感謝高雄市政府客家事務委員會提供



團員出國演出前合影

傑出成就獎

藝術文化類 謝其昶



2019 HAKKA
Contribution Award





謝其昶

108年 傑出成就獎

謝其昺

1934 出生

客家貢獻獎 - 傑出成就獎
藝術文化類

學歷

苗栗農校 (1953)

經歷

苗栗縣政府農業局技士 (1955-1997)
苗栗縣攝影學會總幹事、顧問、評審 (第一、三屆)
臺北市攝影學會第五屆、第十二屆國際影展評審
苗栗縣硬頸攝影學會發起人之一 (1991)
苗縣攝影學會籌辦人 (1981)
臺北市攝影學會博學會士 (F.P.S.T)
中國攝影學會博學會士 (F.P.S.C)

榮譽

國立臺灣博物館「牛」黑白照片典藏 (2017)
花蓮獅子會攝影金牌獎 (1980)
中國文藝學會第十九屆黑白攝影文藝獎章 (1978)
臺北觀光節攝影金牌獎 (1978)
自立晚報成立三十週年攝影金牌獎 (1977)
臺中市幼兒運動大會金牌獎 (1977)
苗栗縣攝影學會會員參加國內外比賽年度積分金牌獎 (1976)
聯合報「建築」專題金牌獎 (1974)
中國攝影學會中央電影公司英烈千秋電影金牌獎 (1974)
中華民國奧林匹克體育專題金牌獎 (1974)
皇冠影業公司「潮州怒漢電影」攝影金牌獎 (1973)
臺北市攝影學會「牛」專題金牌獎 (1973)
中國攝影學會會員影展金牌獎 (1973)
臺北市攝影學會會員影展金牌獎 (1971)

黑白紀實，燦爛如虹



攝影時裝備

攝影將近一甲子，我想為地方留下漸漸消失的東西，底片多達十一萬張，翻閱一本本厚重的攝影專輯，彷彿可見當年場景，心中慶幸能保留令人懷念的圖景，是這一生最珍貴的資產。司馬遷用文字寫歷史，我用相機留下見證，拿到相機就有責任感，拍照就是掌握剎那而已，當時或許沒有心存多大志向，每每在靜謐的書房揀擇底片和比對放大的樣片時，內心總交織著焦慮（籌措出版經費）、興奮（投注一生的成果）和承諾（記錄歷史的使命感），魂牽夢縈、跌宕起伏，希望透過照片傳承客家文化，扎深情感，撒下的種子能生根發芽，則無憾矣！

— 謝其哭

樹影搖曳著風的樣貌，斜斜地披掛在日式老屋一隅，金銀花捲起微微的香氣，輕悄悄地鑽進窗戶，抖落一地淡雅，光的交流和對話，明暗之間，動態萬千。

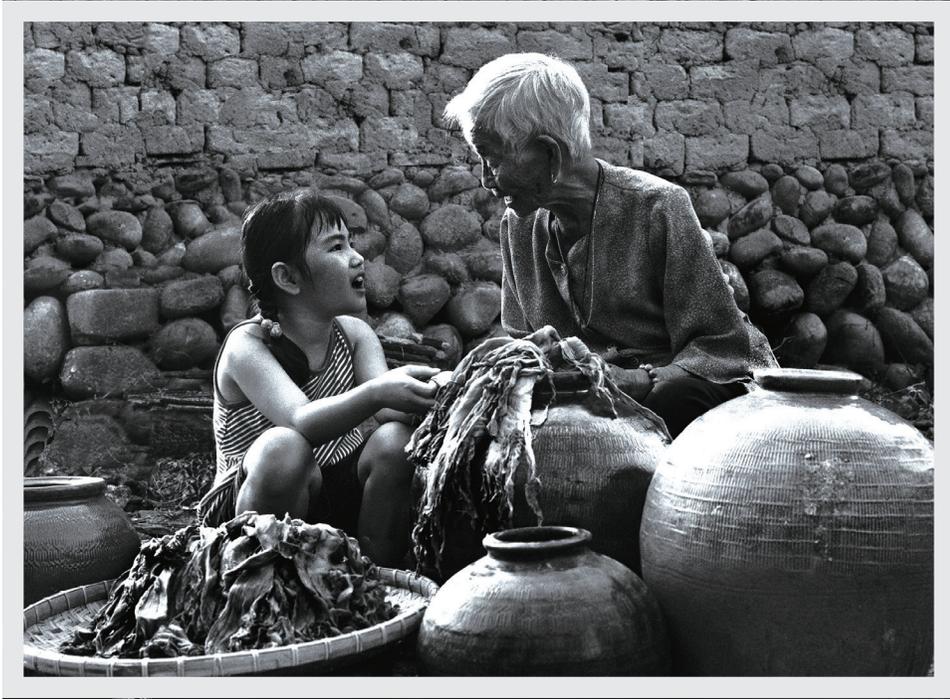
家學淵源，積累人文底蘊

謝其暝於民國 23 年出生，老家在遍植桂竹林和雜樹林的銅鑼鄉芎蕉灣庄，小地名坑肚，出生前已搬離此處。在母親肚子裡時，父親因高燒病逝，唯一的哥哥三歲夭折，生活艱困，幸有慈祥的阿公和辛苦的母亲撫養長大，出生未及一年，就發生關刀山大地震。

小學三年級遭逢第二次世界大戰，美軍空襲苗栗街和銅鑼庄，避難之餘，謝其暝阿公謝長海（註 1）利用早晚「點書」，意思就是規定範圍，教他背誦《三字經》、《千字文》、《百家姓》、《昔時賢文》等古文，若背不起來，就用竹子處罰，此景印象最為深刻。後來，阿公以需要農耕幫手為由，要他報考苗栗農校，畢業及當兵退伍後，考取林務局林業推廣員，分派至苗栗縣林務單位，負責育苗及海岸造林，即現在的綠美化業務。



攝影作品



攝影作品「傳承」

合股購買，開始實拍經驗

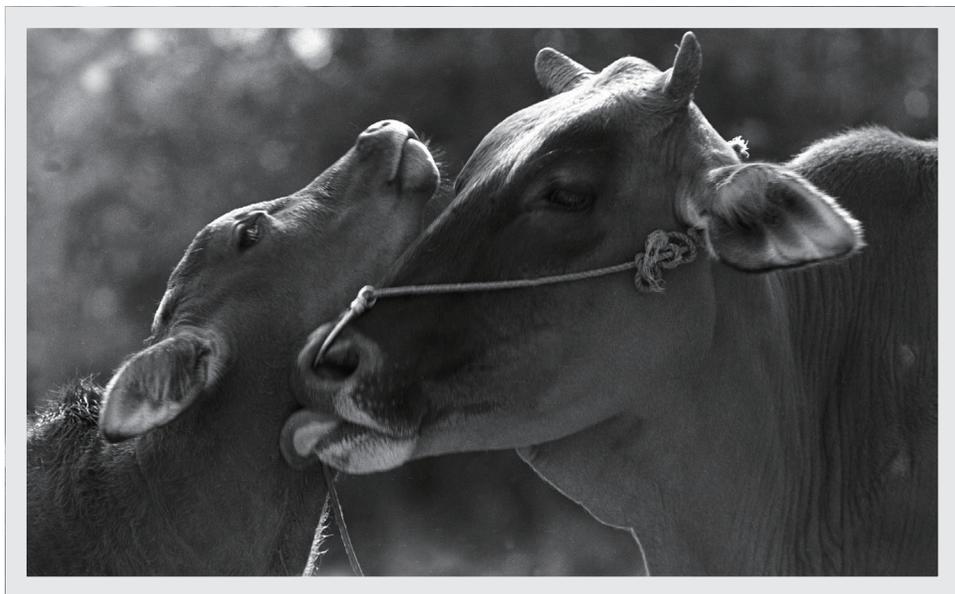
因為經常上山下海巡查，當時有四位同學也分發在縣府不同單位，假日經常爬山出遊，年輕人想要照相留影，但薪水只有五、六百元，獨力購買不易，便合股標會，買了雅西卡雙眼入門款相機輪流使用，兩年後，有人想拍女友，不敷使用，又合資添購一臺，謝其暉也因工作需求，開始記錄鄉土民情，沈浸在攝影的趣味裡。

民國 61 年，謝其暉加入臺北攝影學會和中國攝影學會，從會刊中吸收攝影新知，並參加月賽及攝影活動，剛開始常常落選，他特別到臺北看評選過程，果然客觀公正，自知自己的照片不如他人，後來「當煞猛去翁」（很認真拍攝），非常癡狂，終於靠實力拿到博學會士（註 2）。有一次，中影帶著演員到新竹湖口裝甲營區宣傳《英烈千秋》，三十幾臺遊覽車載著喜歡攝影的朋友共襄盛舉，他馬上跟同好騎摩托車去拍，結果一舉拿到黑白組的金牌和銅牌兩面獎牌，覺得風光無比。

邀集同好，成立攝影學會

技術漸趨進步，長官便指派他兼任縣府新聞資料的活動攝影。當時，中油苗栗探勘處鼓勵員工參加攝影社團，提供很多暗房，謝其昷認識資深會員，有活動便邀他參加，有一次一群人坐竹筏到明德水庫上游擇景，活動結束後，十幾位前輩認為苗栗需要有在地學會，共同舉薦由謝其昷代為籌備，於是，民國 64 年成立苗栗縣攝影學會，創會會員 93 人，其中有 7 位女性會員，他擔任總幹事，宗旨為重視鄉土人文的黑白攝影。

黑白攝影的特色在於記實，待苗栗縣攝影學會組織漸趨健全，建立一定的口碑後，他認為要加強展覽及出版刊物，與陳禮文、陳嚴川、邱德雲、黃勝沐、陳雲錦、李滇吉等資深會員，於民國 80 年成立「硬頸攝影群」，至今已有二十七年，每年都會舉辦黑白照片聯展，會員有凋零也有新血，分頭接力，呈現對苗栗客庄的在地注視。很多人覺得「硬頸」不好聽，他認為是堅持執著，並提到以「牛軛」當 LOGO 的趣事，想到曾應邀在香格里拉客家文物館展出，展前場勘時，看見客家文物館收藏的牛軛剛好有十一個鈴鐺，恰恰好反映攝影群的十一個創始會員。



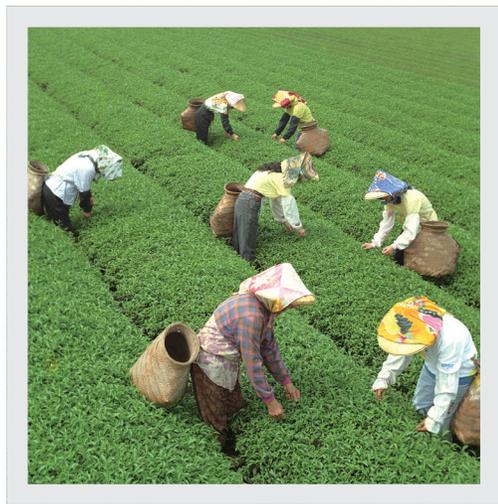
攝影作品「牛」

農耕題材，充滿信任感動

身為農家子弟，家人和周遭生活為最佳題材，謝其嘏最喜歡拍攝農業社會的勞動力～水牛，全來自跟牛朝夕相處的兒時回憶，玩相機以後，牛更是最佳模特兒，他憶起拍攝牛隻的趣聞，便是民國 85 年，從報紙得知東部海岸有一群水牛，但未載明地點，便興奮地約了同好，從南迴沿著臺 11 線一路尋覓，果然在豐濱發現牛群蹤影，十幾頭大小水牛正在汶浴（泡澡），他們跨過鐵絲圍籬，欲靠近獵取鏡頭，一頭頭水牛突然起身衝刺，他剛換好長鏡頭，顧不得腳架，轉身就逃，被鐵絲網勾破的牛仔褲還留著紀念！他笑說，其實是不懂牛性，牠們因為視力不佳，才會好奇上前靠近。還有一次，在關山循著牛糞找到了養牛人家，簡直比找到黃金還高興！最精彩的是在頭屋，同好說有牛正在泡水，他急忙載了孫子，疾駛而去，沒想到警車跟隨盤查，一付抓到通緝犯的樣子，看他拿出腳架和相機，無辜地說要拍牛，分駐所所長和警員都笑了出來。攝影者都知道拍動物有難度，除了熟練的技巧外，還要幾分運氣。

被稱作「學老伯」的鄰居李集忠老先生是他長達十五年以上的拍攝對象，雖從未上過學，但為人豁達、不做作，人生觀是『只要憑良心、勞力做事，都是好事』，直到九十二歲還在務農。剛開始拍攝學老伯時，他都說「你不要拍，我一生做得要死，拍了以後，我孫子看到阿公整年都在田裡工作，太苦了！」。但謝其嘏仍不放棄，等他農事稍歇，聽他聊天、講故事，無論同樣的事聽第二遍、第三遍、一再重複都會仔細聆聽，彼此間逐漸產生信任感。

苗栗市文化中心展出學老伯主題展，謝其嘏邀老先生到現場，記者紛紛採訪他，回來後非常高興，覺得自己很風神（神氣）！謝其嘏每每按下快門，看著老先生不管缺牙、大笑、裂開的汗衫、黝黑的肌膚和虬結的筋脈，除了佩服之外，更是深深地感動。



攝影作品

土地美學，客家在地注視

以土地為軸，從民國 98 年開始，由《臺灣牛》打頭陣，接著出版《耕種人》、《客家婦人家》、《鄉土情》、《福菜飄香》、《燒窯樂陶》以及《手藝薪傳》共七本彩虹系列，還有舊山線鐵道的攝影作品，記錄沿線優美景致、生態和歷史古蹟，娓娓道來五十年來的變化。其中《客家婦人家》，他在扉頁寫下：「謹以此書紀念含辛茹苦的母親及體貼扶持的妻子，並對傳統的客家婦人家致上最真摯的敬意」，他也用相機記錄孩子成長歷程，做為女兒的嫁妝，展現為父者無限的疼惜與愛意。

賞個光吧！欣賞客家的記憶

光，把客庄故事圈在一起，熟練地手動對焦，有刻苦、有喜樂，有光彩奪目也有失落傷悲，飛光走影，記錄小人物的真實情感，在黑白之間，延續厚實的土地美學以及對生命的謙卑與熱愛。



硬頸攝影群成立紀念照

註 1：祖父謝長海先生（1887～1967），號鐸庵，栗社成員，民國 41 年擔任第六屆社長，其後，連續擔任共十四屆社長，也是銅鑼國小校歌作詞者。

註 2：臺灣攝影學會榮銜授與辦法起源於民國 51 年，以英國皇家攝影學會的授與辦法為架構，由中國攝影學會首先制定，此後，其他學會均沿用此模式制訂之。「榮銜授與」每年選拔一次，臺北攝影學會分為下列三種：

- （一）碩學會士（Associateship of the Photographic Society of Taipei 簡稱 A.P.S.T）。
- （二）博學會士（Fellowship of the Photographic Society of Taipei 簡稱 F.P.S.T）。
- （三）榮譽博學會士（Honorary Fellowship of the Photographic Society of Taipei 簡稱 Hon.F.P.S.T）。

傑出成就獎

藝術文化類 賴仁政



2019 HAKKA
Contribution Award





賴仁政 108年傑出成就獎

賴仁政

1954 出生

客家貢獻獎 - 傑出成就獎
藝術文化類

經歷

- 「唱歌祭天穿一山歌傳千里」客家歌謠比賽策劃(2018)
- 「桃園客家流行歌曲比賽」評審(2018)
- 「桃園客家傳統音樂節 - 傳統山歌比賽」評審(2018)
- 桐花婚禮古禮迎親隊指導老師(2018)
- 「客家文化研習成果發表競賽 - 樂器演奏組」評審(2017-2018)
- 「推廣客家山歌暨採茶戲計畫」指導老師(2016-2017)
- 「推展客家文化藝術活動督導訪查計畫」講師及諮詢顧問(2017)
- 「亞太傳統藝術節 - 路轉山迴 客家綺想曲 Hakka Fantasia」傳統山歌詞編撰、指導、演出及樂師(2017)
- 「桃園客家傳統音樂節 - 客家山歌比賽」評審(2016)

榮譽

- 獲臺北市客家文化節『現代流行客家歌曲作曲類』作品「藍身顯影」優勝獎
- 臺北市舉辦「臺北、義民、20」徵歌暨票選活動獲「最佳作詞」、「最佳作曲」、「最佳人氣」獎項
- 獲苗栗旅北同鄉會頒發「傑出會友獎」
- 擔任海外巡迴(亞洲區、歐洲區)客語講師
- 獲行政院人事行政局(現為行政院人事行政總處)頒發「客曲薪傳獎」
- 獲苗栗縣頒發「社教有功獎」
- 獲教育部頒發「107年推展本土教育傑出貢獻獎」

山歌溜天覓知音



與打幫你樂團臺灣音樂館合作演出(大湖浪起)

我唱山歌、教山歌超過三十七年，只得過一次全國冠軍，沒有達到我想要的境界，雖然遺憾，但是得天下英才而教之，學生總是有更多機會，如果把像白紙一樣的素人，不但教到會唱，還拿全國冠軍，簡直比自己得獎還快樂、有價值！這十年來的竹東天穿日山歌大賽，我的學生起碼拿走四十個冠軍，最多一個人抱過八次冠軍，他們表現得越好，就表示說我的教法有出路，我一直謹記，唱山歌要「依字行腔、字正腔圓」，這才是真功夫。

—賴仁政

山歌，勾勒著那片阡陌茶園的形影骨肉，描繪著情愛謳歌的筆畫線條，乾淨俐落地梳理著一句七字、四句、二十八字的樸實質感，韻腳落在臨風翱翔的律動裡，人聲與環境音互相激盪，一開口，像春風吹拂、像溫暖冬陽，不只繾綣著那個世代的問候，更留下屬於客家常民的綻放。

山歌溜天 做戲唱歌

民國 43 年出生的賴仁政，從小在銅鑼鄉的中平村長大，不管蒔田、拏草還是割稻，常常聽到隔壁阿叔阿伯「山歌溜天」（形容笑得歡天喜地）；拔番豆的時節，他負責堆成一座座小山，方便叔婆伯母挑選，大家一面打嘴鼓，一面用山歌起音，耳濡目染之下，習得很多山歌詞；家裡是開油車（打油的油工廠），屋前的大禾埕，自然成為大中華歌劇團、黃銘壽歌劇團賣藥、打採茶的表演場所，加上阿姨在銅鑼開永樂戲院（註 1），過年請戲班子來做戲，長輩們全是山歌好手，在日常生活中拋接著雋永詼諧、隱喻雙關的歌詞，可說是司空見慣，他沈浸其中，嚮往有朝一日也能做戲唱歌。

民國 60 年代中期，賴仁政服完兵役，考上電信局，知道苗栗縣救國團邀請胡泉雄老師來教客家山歌，引起他極大的興趣，便去電詢問，胡老師在電話那一頭請他唱來聽聽，而且不吝指導唱法，成為胡老師第一個學生。學了八期，賴仁政總在不疑處有疑，覺得學的跟其他山歌場老人家唱的韻味不同，於是到處「覓山歌」，像是在頭份下公園、義民廟一帶，大量擷取民間素人的精華，聊到精彩



與打幫你樂團合作演出

處，故事就像重新活起來似的，立體感十足。久了，大家發覺這個年輕人對山歌這麼有興趣，什麼唱腔、典故都願意分享。為了深入鑽研，賴仁政說：「愛食四兩豬肉，敢刷一條豬」！毅然放棄電信局的工作，一頭栽進浩瀚無涯的山歌田野，學拉弦、打鑼鼓、唱八音，師傅個個有來頭（註2），引領他行入臺灣客家山歌一條路。



與妻子傅秋英合唱

義無反顧 甘之如飴

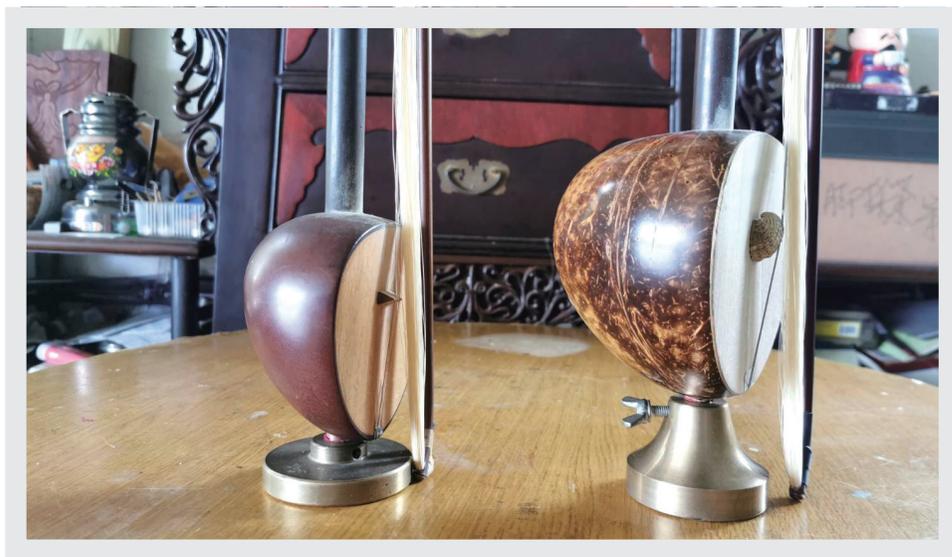
賴仁政於民國76年回縣府工作兩年，仍不適應公務人員的框架，決定專心從事山歌教唱。父親十分不諒解，為何兒子兩進兩出，將公職棄之如敝屣？說出重話：「唱山歌，唱得到來食嗎？」，意思是毫無用處，連自己都養不活！從此形同陌路，不曾交談，賴仁政也只能默然以對。直到民國83、84年，在中平社區舉辦學生聯誼發表會，他邀父親參加，結果議員、鄉長都來共襄盛舉，父親感到很有面子，兒子的堅持終有成就，才打開心結。

民國77年，賴仁政接到老友涂敏恆的電話，希望能到大湖教唱客家歌謠，說好一人上一半課程，但涂老師教完兩堂，就把擔子託付給他，其他像是獅潭、三義、銅鑼、卓蘭、新竹、臺北，甚至是宜蘭、臺東都是他教唱的範圍，尤其在關山教了七年，每個月都去一次，還有彰化芬園、二林、永靖有很多福佬客，師資缺乏，他跟主辦單位說，只要有需要，絕對義無反顧、竭盡所能去推廣，所以全臺灣行透透，只要學員有興趣、有進步，就甘之如飴，心中暢樂不已。

生命食糧 補足缺憾

賴仁政也意識到，雖然都是客家人，生活習慣和環境氛圍日趨不同，還是有城鄉差別，不是“教山歌”即可簡單帶過。在都市，他要解釋文學意境、客家源流、風俗、老古人言；在鄉村，要啟發如何保健、做個現代的老人家。教學相長，他收到一千擔（形容多得不得了）精神上的回饋，用抑揚頓挫陪伴有限的生命長度，讓老人家的心靈飽滿充實，他的熱情，吸引許多其他族群願意進入客家山歌的殿堂。

他曾經到音樂之都維也納交流，遇到一群年紀相仿，到歐洲學習古典樂的鄉親，小時候對山歌的印象是惱人的噪音，但此時此刻，突然倍感親切，賴仁政解釋：「人生是個圓，你們幾乎很圓滿，只有一小塊缺憾，就是以前最惱、最不喜歡的客家山歌，剛好我來補足，人生就圓滿了。」這些事業有成的鄉親一聽，馬上目汁欄杆，眼淚撲簌簌地掉了下來，打中心裡最深切的渴望。教過這麼多學生，他分析說，當生命跨越中線，要往終點走的時候，才會回頭看見山歌的優點和價值，回憶的開關只要打開，童年的潮水就不斷湧進來，他也強調說，「城隍廟的老鼠會誦經」，如果讓小孩多聽，耳朵自然而然習慣音律，不了解其意無妨，長大才有喜歡的機會。



賴仁政研發之銅製胡琴座

與時俱進 老派創新

如何把現代的客家精神帶入教學的內容？他斬釘截鐵地說：「要與時俱進，什麼時代就要有什麼樣的腳步來配合，才能進步！」。以前的山歌前輩大多是文盲，靠口語相傳，現代人脫離農村生活，具備一定的樂理和文學素養，如何拐年輕人進來？他跟「打幫你樂團」的團長劉榮昌合作，也提到跟阿昌不打不相識，民國96年參加「臺北·義民·20紀念歌曲」徵選比賽，他拿到人氣獎，阿昌拿到作曲獎，後來阿昌打電話給他，希望結合搖滾與傳統，讓老山歌演繹出新生命，後來兩人共同創作「山係山，水係水」，看似兩條主線，鋪陳出高低起伏的你吟我唱，一個轉折，在各自的山頭彼此較勁，有交集有發揮，融合得恰到好處，得到不同年齡層的喜愛，收到極大迴響，讓賴仁政信心十足，一加一絕對大於二，更聚集兩邊的粉絲。



教導客家俚語

山歌滿載 浪漫歸鄉

創作山歌詞需要深厚的文學底蘊，賴仁政自謙遇到很多好老師，除了喜歡聽大人講古，父親即興隨口的山歌詞，都引發他的興趣，雖然對新一輩的客家人來說，已經沒有這樣的大環境，但還是有機會培養。他小時候喜歡看水滸傳、三國演義，甚至姊姊買的瓊瑤小說，提供了另外一種不同滋養，打開更廣闊的世界，加上國文老師是李喬，教他小說的寫作技巧；還有亦師亦友的鄭榮興校長，從未錯過榮興採茶劇團的場場好戲，「臺上十分鐘」，臺下十年功」，他深深



與打幫你樂團的劉榮昌合作演出

覺得，山歌是客家人的歷史印記，更是一生的職志，一定會堅守到底、不藏私，為提升臺灣客家山歌的內涵及藝術價值努力，不能任其淹沒和荒蕪。

「弓開沒有回頭箭」，弓一旦往外射，就不會再回頭！歌裡的風景，是從年少輕狂到兩鬢飛霜的人生樂章，手上胡琴的弦音匯聚了過去的口傳心授，一拉一唱，句句迸出絢爛的火花，從山歌詞的文學性出發，用後生人最能接受的熱門音樂加值，傳統的時空座標不曾位移，這個世代依舊如癡如狂！

註 1：超過 60 年歷史的永樂戲院，位於銅鑼國小旁，當時有採茶戲、歌劇團表演及電影放映，為銅鑼、西湖、三義等區唯一的娛樂來源，見證早期客家常民的生活史，經常座無虛席，作家朱西甯、劉慕沙夫婦年輕時，經常帶女兒朱天文、朱天心、朱天衣去看電影，目前已拆除。

https://www.flickr.com/photos/gang_m/20407006444/in/photostream/（永樂戲院照片）

註 2：一開始，由胡泉雄老師的山歌班引進門；其後，鑼鼓師是鄭榮興校長的阿公陳慶松先生的末代弟子李存財老師；臺灣三腳採茶戲由阿文師派下第四代弟子莊木桂老師指導；八音由關西隴西八音團的第八代弟子彭宏男老師指導。

傑出成就獎

藝術文化類 林生祥



2019 HAKKA
Contribution Award





林生祥 108年傑出成就獎

林生祥

1971 出生

客家貢獻獎 - 傑出成就獎

藝術文化類

學歷

淡江大學交通管理系管理系學士

經歷

雲門劇場、臺北 Legacy 「林生祥出道 20 年唱南方」演出

香港臺灣月演出

還我母語 30 年演唱會演出

紐約中央公園 Summer Stage 演出

第二十九屆金曲獎頒獎典禮演出

六堆客音演出

總統府音樂會演出

客家桐花祭桐花山城演出

榮譽

第二十一屆金曲獎入圍最佳專輯包裝獎（野生 / 生祥與樂團）

首屆金音獎入圍最佳民謠專輯獎、最佳樂手獎、最佳年度歌曲〈南方〉、
最佳創作歌手，並獲得最佳民謠專輯獎（野生 / 生祥與樂團）

中國華語音樂傳媒大獎 2010 冬季十大專輯獎（大地書房 / 生祥與樂團）

第二屆金音獎入圍最佳專輯、最佳民謠專輯、最佳創作歌手、最佳樂手四項，並
獲得最佳專輯獎、最佳民謠專輯獎以及最佳創作歌手獎（大地書房 / 生祥與樂團）

第四屆金音獎最佳專輯獎、最佳樂手獎以及評審團大獎（我庄 / 生祥樂隊）

第七屆金音獎入圍六項獎項並獲得最佳專輯、評審團大獎（圍庄 / 生祥樂隊）

第八屆金音獎入圍最佳風格類型專輯獎（大佛普拉斯 / 生祥樂隊）

第十九屆臺北電影獎最佳電影配樂（大佛普拉斯 / 生祥樂隊）

第五十四屆金馬獎最佳原創電影音樂 / 歌曲入圍並獲得兩獎項（大佛普拉斯 / 生祥樂隊）

第二十九屆金曲獎最佳單曲製作人獲獎（大佛普拉斯 / 生祥樂隊）

HAKKA! 灑向世界音樂的火種



與廣興國小師生合唱客家校歌

我從客家出發，但是視野和版圖並沒有被客家限制住。

民國 86 年出道至今已 22 年，用母語創作，並表達內心的情感、價值觀和立場，後續才是商業的問題，因為藝術創作的重心是從「人性」為出發點，母語反而成為養分，走到任何族群都沒問題，不是只有思考客家族群是否聽得懂而已，就像最近，我跟女兒一起看侯孝賢導演的作品《童年往事》數位修復版，上映時間是 1985 年，發現語言上的轉換毫無違和感，所以母語不是框架，而是看你要怎麼傳達真正的想法。

—林生祥

跟著節氣走的時間感，交織在農村動靜之間的循環中，用聽覺去形塑庄頭的輪廓，是蟬聲走樹，是蛙鳴入夜，還是攪動著無底濃烈的歌聲，這樣的交流，從來都不是單向地長驅直入，聆聽也是，每落下一個音符、每唱出一句歌詞，來回撞擊聽者的感受，再回饋到唱者身上，吟誦間，匯聚成巨大的音場。

創作，包覆著母語的情感

民國 60 年在美濃竹頭角出生的林生祥，回想國小四年級時，一家人圍坐在叔叔的音響和黑膠唱盤前，聽著客家流行音樂開創者吳盛智的「無緣」專輯（民國 70 年），這個溫暖的家族畫面，至今仍記憶猶新。畫面拉開，外頭是一大片田地，水稻、檸檬、香蕉、豆子、養豬……，做不完的農事，讓國小的寒暑假毫無其他的選擇，努力拔起永遠不會斷根的雜草，從第一排採到最後一排的檸檬，然後又輪到第一排，已非「辛苦」二字可以簡單帶過。

高中便離家到臺南，大學北上，就讀淡江大學期間，成立搖滾樂團「觀音音樂坑」、28 歲成立「交工樂隊」，「交工」二字，有很深沉的勞動意義，為臺灣南部客語獨有的說法，北部則是「換工」，亦即農忙時，互相支援割稻、採菸等農事。一路以來，他擔任主唱、作曲、吉他和月琴演奏。畢業後，因為不想讓身體和精神侷限在狹窄的公寓裡，租了傳統三合院，發現是來自三合院和田坵天寬地大的奔跑記憶，沒想到童年的影響如此深遠，包括對勞動、身體和空間的想像，農村成為最重要的創作語彙之一。



榮獲八座金曲獎、十座金音獎、兩座金馬獎以及其他獎項

發聲，對傳統的拆解與組合

開始寫歌後，第一首華語創作轉了一、兩個彎、多幾個頓號之後，整整一年的時間才寫好，但是第一首客語歌「一久」，娓娓道出對家鄉的眷戀，一鏡到底的思考，三十分鐘完成！他沈浸在日本大文豪，三島由紀夫、芥川龍之介、川端康成勾勒的小說世界，也同時掉進臺灣文學家鍾肇政老師的《濁流三部曲》、《臺灣人三部曲》和李喬的《寒夜三部曲》等大河小說的時空背景，然而，現實裡的美濃，掛起反水庫的布條，林生祥被同鄉的鍾永豐召喚，用音樂凝聚散落各處的力量。

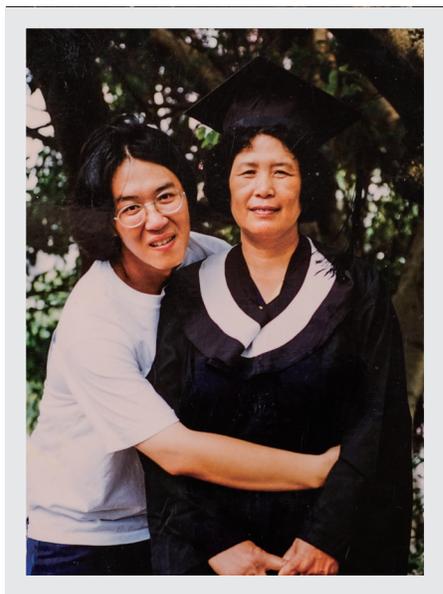
「我想把創作的音樂跟鄉親們分享，卻發現傳統音樂文化在我們身上斷裂，所以研究及分析客家八音使用的結構，拆開、組合再融入到創作裡」。做為一個音樂人，雙腳踏
上家鄉的庄頭和土地，林生祥想辦法連結西洋樂器和客家傳統音樂，以山歌和八音為基底，一步一步深掘，甚至學習傳統樂器，他選擇恆春民謠使用的月琴，混合福佬、客家或平埔原住民的音樂元素，從三弦月琴改良成六弦月琴，成為最特別的創作內涵。



於紐約中央公園 Summer Stage 演出

概念，敲擊客家音樂的重拍

「交工樂隊」(註)解散後，繼而是「生祥與瓦窯坑3」，直到現今的「生祥樂隊」，林生祥與兼具作詞和詩人身份的老搭檔鍾永豐，以音樂為經，土地為緯，把農村和社會運動等議題鑲嵌在詞曲上，「一行一行種卑轉來，一坵一坵兜卑揪集」，把通過勞動而連結的人際關係，撞擊著不同樂種和樂器的個性。



生祥與母親合影

林生祥認為，兩人很像伴侶（couple），一剛一柔，從民國 87 年合作至今，吵了不知多少次架，還是繼續合作。鍾永豐是重度的樂迷，收藏包羅萬象的黑膠唱片，兩人基本共識就是「概念專輯」，從頭到尾都在講同個向度的問題。

比如《菊花夜行軍》談的是加入世界貿易組織（WTO）以後，臺灣農民如何生存；《野生》則以女性的生命史出發，娓娓道來母親、身邊女性的故事；《種樹》傳達小人物的故事；《我庄》講述農村的真實和虛幻；《圍庄》是污染問題，不只工業區，也照樣無聲無息飄進山裡，這一切，全是朋友和親人的故事。

反思，臺灣音樂的世界標準

民國 90 年，林生祥和團員第一次去歐洲，獲邀參加聚集頂尖好手的世界音樂祭，站在舞臺上，是榮耀，也有反思。當他在法國的地鐵看到街頭藝人彈唱，樂手的吉他技術比他好太多，「在音樂文化這麼強的地方，我們不知道多少年才能超越，這個樂手還在流浪，我卻來參加這麼盛大的音樂祭，那一刻，我覺得很自卑，一點都不厲害！」他認為，臺灣的音樂需要「建立世界標準」，即使知道某一首歌寫得還不錯，但是放在世界標準是在哪個位置呢？促使他更努力認識並擷取傳統的音樂文化，可讓臺灣音樂的辨識度更加清楚，充滿從土地長出來的風味。

因為想要改善自己對於音樂節奏的問題，林生祥也參與客委會的「築夢計畫」，到日本跟三線大師平安隆學沖繩三線、跟大竹研學吉他，那是整個人融入其中，全身細胞都在跳舞的節奏，在美濃平原吹起輕快的海風。



生祥樂隊合影

唱歌，是生活創作的一部分

有一次，他拿搖滾詩人 Van Morrison 的專輯給女兒聽，按下按鍵，一聽到吉他刷下來的聲音，女兒眼睛突然發光，「哇！好好聽！」他意識到小孩聽得懂好音樂。所以，林生祥邀集客家歌手創作童謠和青少年歌曲，他笑著說，女兒出生後，不管洗澡、睡覺，騎車，看到什麼就唱什麼，成為生活的一部分，希望當作陪伴女兒成長的紀錄。

他跟教學現場的老師討論主題，比如說，外賓或其他學校來拜訪時，是否有客語的歡迎歌？也有天馬行空的想像，像是米莎的《山精山怪》、跟生活、生態相關的《夾嘴嬖》、《生日快樂》、《雞咯乖》，最趣妙的是廣興國小的校歌，跟畢業校友鍾鐵鈞老師合作，他是鍾理和老師的小兒子，創作出「勤學習，連土地，廣興國小同努力，探四方，撐家鄉，廣興國小展光芒」的歌詞。

他覺得教育的價值是鼓勵學習精神、貢獻家鄉，以前總希望大家出外追求財富名利，現今校歌應該強調學習的價值跟方向，不管去到何處，讓走過的每一步變得更美好。

音樂的張力，鋪陳到最後，那些哽在喉間、在眼眶裡打轉的沈重感，透過聽覺開始鬆動了起來，一道道外在壓力和內在衝突的火花，隨著對臺灣的深情款款，靜靜昇華，如月光彎彎，在樹梢上會心一笑。



與在地舞蹈團共同演出

註：

- (1) 民國 89 年交工樂隊獲得金曲獎最佳作曲人（我等就來唱山歌）、非流行音樂作品類最佳製作人（鍾永豐、林生祥、陳冠宇）。
- (2) 民國 91 年交工樂隊獲得金曲獎最佳樂團（菊花夜行軍專輯）。
- (3) 民國 94 年獲得金曲獎最佳客語流行音樂演唱專輯《臨暗》、最佳樂團（生祥與瓦窯坑 3）、最佳作詞人（鍾永豐 / 林生祥）。
- (4) 民國 96 年《種樹》獲得最佳客語歌手獎、最佳客語專輯、最佳作詞人（鍾永豐）。但拒領以語言分類的獎項，其後也將獎金捐出。
- (5) 民國 99 年專輯《野生》獲得行政院新聞局最佳民謠專輯獎金音獎。
- (6) 民國 100 年《大地書房》獲得「最佳專輯獎」、「最佳創作歌手獎」、「最佳民謠專輯獎」。
- (7) 民國 92 年第四屆金音獎未開獎，《我庄》即直接獲得評審團大獎，並得到最佳專輯獎、最佳樂手獎。
- (8) 民國 105 年第七屆金音獎，《圍庄 2CD》直接頒布評審團大獎，亦獲得最佳專輯獎、最佳民謠單曲獎。
- (9) 民國 106 年《圍庄》雙 CD 概念專輯得到第 28 屆金曲獎評審團獎。《大佛普拉斯》電影配樂專輯奪得第 19 屆臺北電影節最佳配樂獎、第 54 屆金馬獎最佳原創電影音樂獎及最佳原創電影歌曲獎（歌曲《有無》）、《圍庄》雙 CD 獲得第 17 屆華語音樂傳媒音樂大獎公開獎最佳樂隊（生祥樂隊《圍莊》）、最佳專輯設計（羅文岑《圍庄》）。
- (10) 民國 107 年《有無》獲得第 29 屆金曲獎最佳單曲製作人獎。

傑出成就獎

公共推廣類 黎萬棠



2019 HAKKA
Contribution Award





黎萬棠 108年傑出成就獎

黎萬棠

1954 出生

客家貢獻獎 - 傑出成就獎
公共推廣類

學歷

馬德里康普大學博士班研究(1986-1987)
馬德里康普大學語言研究所碩士(1986)
淡江大學歐洲研究所(1977-1978)
淡江大學西班牙語文學系(1977)

經歷

客家委員會諮詢委員(2018-2020)
歐洲臺灣客家聯合總會總會長(2018-2020)
歐洲臺灣商會聯合總會名譽總會長(2003起)
馬德里康普大學翻譯學院兼任教授(2010起)
世界臺灣商會聯合總會理事(2018-2019)
西班牙官方語文學院中文系主任(1987起)
西班牙臺灣客家會會長(2017-2020)
世界臺灣客家聯合總會總會長(2009-2010)
歐洲臺灣客家聯合總會創會總會長(2008-2010)
僑務委員會僑務委員(2002-2008)
歐洲臺灣商會聯合總會總會長(2002-2003)
西班牙外交部顧問(1995-2000)
全球客家文化會議報告人(2007、2018)
中華民國留西同學會會長(1980-1982)
淡江大學旅西同學會會長(1980-1982)
實踐大學講師(1987-1988)
西班牙文化部顧問(1989-1990)

榮譽

僑務委員會語文獎章
華僑聯合總會佳作獎
淡江大學傑出校友金鷹獎

通往世界的文學版圖



報社採訪一景

去年夏天，《藍彩霞的春天 LA PRIMAVERA DE LAN CAI XIA》（註1）的西文譯本於西班牙發表會前夕，我寫了短文給臺灣李喬文學協會，內容為：「我們已接到各地座談會的邀請，正與出版社強力推廣新書發表會的議題，此書的迴響力道十足，客家，這兩個字將會引發高度興趣，李喬老師的作品也將放眼世界！」。我認為客委會把眼光放得很遠，表示客家人的傳統文化不只是做甜粿或唱山歌，這些固然重要，但是如何突破原有的傳播模式，我相信透過翻譯，把臺灣客家文學推介紹給其他國家，在國際間延伸出客家精神及內涵，具有莫大的意義。

—黎萬棠

馬德里的天空，閃耀著迷人的靛藍，陽光，把高聳的建築物著上暖色調，俯瞰面向東方的太陽門（Puerta del Sol），從中心點往外放射的繁忙街道、公路，就像一道道光芒，交織著《唐吉軻德》天外飛來一筆的夢想、怪誕與荒唐，現實與理想翻譯成各國文字，帶領讀者乘著故事的翅膀，穿越情節，通往世界的文學版圖。

身教重於言教 服務不落人後

來自桃園中壢的黎萬棠，民國 43 年出生，阿公在日本時代擔任保正，相當於現在的里長，退休後由父親接任，又因為世代務農，開設耨間（註 2），家裡時常人來人往，始終把服務鄉親和地方公共事務放在第一順位，萬一人手不夠，小孩子也得幫忙農事。有一次，父親帶著他巡田水，看見阿叔阿伯們個個汗流浹背，低頭拈草，生活如此不易，父親看了，萬般叮囑「唯有讀書高」，貼心的他，常常分憂解勞，自動自發帶著弟弟們把家裡打掃乾淨。另外，幫忙阿婆趕上百隻鴨子到田裡吃蟲子，晚上再帶回來，也是他的工作，每當阿婆拜完伯公，偷偷把雞腿塞給他吃，是祖孫倆的小秘密，現在回想起來是段溫馨有趣的回憶。

黎萬棠從中壢國小、新明初中、武陵高中，一直到淡江大學才離家北上，從小發現自己有語文天分，對外文很有興趣，但是初高中只能修習英文，他覺得多會一種語言就是多了解一個世界，也好奇嚮往駐外使節的工作，選填志願就選全世界第三大語言的西班牙文系，畢業後進入歐洲研究所，隨著當時興起的留學風潮，民國 70 年進入馬德里康普大學語言研究所。聊起出國的糗事，即



在西班牙認識妻子馬康淑

使在臺灣已經學過西班牙文了，真正來到西班牙，連第一句話都不知道要講什麼，過了一個禮拜，耳朵才打開，突然意識到原來有學過，會講又不敢講，三個月以後會講的都講完了，這些挫折和瓶頸，必須靠自己努力不懈，直到現在仍自謙還在學習階段。

促進良好互動 積極規劃活動

民國 78 年，黎萬棠參加西班牙國家考試之教育行政人員高考，順利通過考試，成為第一位通過西班牙高考的客家人才，現今擔任馬德里官方語言學院中文系主任，也在馬德里大學翻譯學院當兼任教授。當然他也動過回臺灣工作的念頭，但是家裡鼓勵他繼續深造，熱心助人的他，首先想到的是幫助臺僑融入當地社會，比如生活中遇到的困難、跟西班牙當地要有良好的互動等等，積極參與規劃，擔任僑社社團秘書、負責人、會長等職務，促進僑社團結。

民國 92 年第九屆歐洲臺灣商會在馬德里召開，他是歐洲臺商總會的總會長，觀察到參加商會的客家鄉親不多；民國 96 年至美國洛杉磯參加全僑民主和平聯盟會議，負責報名組的成員都是來自臺灣中壢、新屋、新埔、美濃等地的客家鄉親，深有所感，覺得應該把西班牙的客家人組織起來，他跟西班牙辦事處歐鴻鍊大使聯絡，得到簡單的資料，一個個打電話，確定是否為客籍身分，順利成立西班牙臺灣客家會，擔任首屆創會會長。隔年，聯合歐洲其他國家組織各國的客家會，除西班牙外，德國、法國、臺灣、加拿大、巴西、美國的鄉親皆共襄盛舉，並在馬德里召開歐洲臺灣客家聯合總會及第一次在歐洲舉辦世界客家懇親大會，眾望所歸，他擔任歐洲臺灣客家會總會的總會長。時隔十年，民國 107 年於馬德里主辦歐洲臺灣客家聯合總會及世界客家懇親大會，接待全球超



黎萬棠在西班牙留影

過三百位客家鄉親，客委會李永得主委親自率團出席。他感性地說，在西班牙生活超過三十年，從未講過這麼多客家話。除了主辦僑界的活動之外，更積極對臺灣來訪的體育文化團體及代表隊加油關心，提高西班牙臺灣客家會的能見度，與在地交流頻繁，更是臺灣社團認識歐洲的最佳平臺，黎萬棠從聯誼鄉情出發，每一步都留下實實在在的腳跡。

忠實傳達背景 提升文學價值

李喬老師的大作《藍彩霞的春天 LA PRIMAVERA DE LAN CAI XIA》一書，由黎萬棠及西班牙籍妻子馬康淑等擔任譯者，翻譯工程浩大，為了忠於原著，黎萬棠光是研讀就超過兩百次，體悟良多，刪修過程更是天人交戰，跟作者、出版社來回討論已是修行層級，難度之高，不是每個懂西班牙語的人都翻得出來，除了時空背景，作者書寫時的心情，中文、客家俚語和日語，都必須傳遞最真實的精準度，翻譯完，交由馬康淑教授用西班牙人的觀點，診斷文法及語言是否有誤，甚至提升文學的藝術價值，最終的重頭戲是找不同階層的西班牙人來試讀，並徵詢意見，果然得到一致的肯定！他信心十足地提到這項創舉，之所以能撼動人心，因為故事情節不只發生在臺灣，其他國家亦然，希望透過書籍，讓臺灣客家文學站上國際舞臺。李喬老師從「認同土地」開始，不斷刻畫底層小人物的窮苦、孤單、疾病、災難，鋪陳出「反抗哲學」，反思辯



第六屆歐洲臺灣客家聯合總會大合照

證存在主義的最終輪廓。出版社 Alicia Ar s 社長說：「雖然是以西班牙人的眼光來看，這本書可說是全球性的現象，非常尖銳、思想前衛，對人性的描寫和表現，有極佳的表現，讓我對臺灣的客家文學、地方文學，感到非常地驚奇！」。

世界看見客家 影響無遠弗屆

一本好書的影響力，對臺灣的宣傳價值是無遠弗屆的，去(107)年8月在西班牙馬德里文化中心舉行的《藍彩霞的春天》西譯本新書發表會，掀起一股臺灣客家文學的閱讀熱潮。108年3月再次於馬德里康普大學舉辦發表會，黎萬棠向來賓說明「客家」的緣由，此書精華及感想；駐西班牙代表處劉德立大使介紹臺灣的風土人情，對客家精神及客家人在臺灣的分布更是引起在場來賓的好奇，也熱烈地提出相關問題，在海外打響了客家形象的第一炮。黎萬棠以



與學生合影

自身的例子證明，外文是溝通的工具，年輕人要走國際化的路線，貢獻一己之長，「不管有什麼專長，就用你的專長發揮得淋漓盡致吧！」，這本書留在他心裡的餘波蕩漾，心心念念，在海外也能傳承客家精神，帶給他最強而有力的影響。

精彩的文學篇章，獲得了不可言喻的感動，與太平洋這一端的臺灣心靈共振，只要認同腳下的土地，臺灣的故事會繼續走向世界每個角落，帶領讀者乘著故事的翅膀，穿越情節，通往世界的版圖。者乘著故事的翅膀，穿越情節，通往世界的版圖。

註 1：「藍彩霞的春天」是知名臺灣作家李喬老師在民國 74 年出版，臺灣第一部全程正面描述雛妓的長篇小說，也一度遭到禁止發行，民國 86 年重新再版。107 年由黎萬棠教授與夫人馬康淑教授等共同翻譯成西班牙語版本，透過書中精煉的文字，把臺灣歷史與時代的樣貌，呈現給廣大讀者，傳遞客家經典文學創作，並於馬德里各大書店及網路商城上架，期待掀起西方對東方客家文學的閱讀熱潮。

註 2：礮間，又稱土礮間，就是碾米廠，並非家家備有土礮，通常是集合數個家庭或家族共同處理；土礮，是早期農村常見的碾米工具，由夯土、竹編及硬木（如青剛櫟）製成，轉動土礮多以人力或獸力進行，相當費力。



黎萬棠在西班牙留影

傑出成就獎

公共推廣類 邱淑治



2019 HAKKA
Contribution Award



邱淑治

1947 出生

客家貢獻獎 - 傑出成就獎
公共推廣類

學歷

國立藝專（現為國立臺灣藝術大學）廣電科

經歷

華生資產管理股份有限公司董事長

聯誌科技股份有限公司董事長

華豐開發股份有限公司董事長

臺北市客家文化基金會董事

臺北市客家事務委員會委員

臺灣客家聯盟理事

臺北市政府市政顧問

財團法人臺北市政府教育局認助清寒學生基金會董事

宏寰貿易股份有限公司董事長

婆婆媽媽打擊樂團團長

義演活動

宜蘭、桃園、彰化二水等監獄義演

臺大、忠孝安寧病房義演

臺北縣三芝老人中心義演

屏東美濃 a-ha 客家藝術節義演

苗栗縣南庄遊客中心義演

屏東美濃客家文物館義演

臺北市圓山花博公園義演

臺北市大安森林公園過來寮感恩惜福音樂會

給出一道鼓舞的光芒



認助清寒學生感謝狀

我看到好多跟我年齡差不多的朋友，生活只有聊天、喝咖啡，突然有個想法：「我們來打鼓好嗎？」希望生活有不一樣的調劑，民國 88 年成立「婆婆媽媽打擊樂團」（註 1），剛開始花很長時間來練習動作跟協調，口訣是：「老公不乖“打一下”，小孩不乖“打兩下”！」結果大家越學越有興趣，我又想：「要不要來唱客家歌？」，但大部分是福佬人，連主唱都是，於是一字一句教發音，沒想到唱得非常好，開始有許多邀約，像新竹縣國際花鼓藝術節、高雄美濃田園音樂節、桐花祭、企業商演，甚至養老院、監獄等義演，讓我們走出廚房交朋友，從家庭主婦變成表演者，擁有更豐富的視野。

—邱淑治

院子裡的花花草草，跟著輕柔的古典音樂枝影搖曳，拾起灑落一地的音符，串連對南方家鄉的思念，檳榔花是否清香如舊？親人是否鄉音濃重？殷切期盼，撫觸著來自客庄土地的記憶，轉屋，在每個回憶的片刻起身追尋。

成長歷練拼奇蹟

民國 36 年在屏東市出生的邱淑治，老家在苗栗，隔壁鄰舍講福佬話或華語，阿公常說：「身為客家子弟，不能忘祖，要記得自己從哪裡來」，所以，在家一定講客家話。因為阿公在屏東擁有一些土地，開設碾米廠，工作十分忙碌。邱淑治念完初中後，到新竹念高中，畢業後，便到板橋國立藝專（臺灣藝術大學前身）就讀廣電科。

她跟蔣勳、奚淞同屆不同科，大家都年少輕狂，加上學校藝術氣氛濃厚，若晚上到校園走走，可能會聽到「這裡哭，那裡笑」，原來是影劇科崔小萍老師給學生們的作業。三專二年級，邱淑治應徵電影公司，開始從事幕後工作，一個月收入兩千元，比老師的薪資還高，遇有爆炸的戲，全身粉塵，公司便多給一百元洗頭錢，她笑著說：「光靠額外的收入，在臺北生活很容易，我把錢寄給母親，她高興得不得了，覺得要更認真賺錢才行！」。結束電影公司的工作後，進入最讓人稱羨的電視臺，先是加入中視《一枝草一點露》（註 2）編劇小組，接著在華視負責《保齡球大賽》主持人的腳本，沒想到父親生病，必須回家幫忙鋁門窗生意，晚上到華洲高職夜間部教書，待父親好轉，求知若渴



婆婆媽媽打擊樂團演出（右六）

的邱淑治，為了聽懂長輩間使用的日語，隻身前往日本留學，甚至到附近電視學院旁聽，這段時期的所見所聞，澆灌著心中的小苗，見證臺灣進入以農養工的時代，興建十大建設、紡織等加工業蓬勃發展，邁向經濟奇蹟之路。



婆婆媽媽打擊樂團演出

客音流轉喚真情

回到臺灣，邱淑治選擇步上紅毯，她先生說，「妳是客家人，如果客家話沒了，客家文化也就沒了」，像是當頭棒喝，一句喚醒客家魂，於是她積極當志工，參與推廣客家事務，當時臺北市長陳水扁成立客家藝文活動中心、客家文化會館以及客家文化基金會，民政局局長是李逸洋。民國 87 年舉辦「臺北市客家街路文化節」通化篇，有各式精彩活動，鬧熱煎煎，讓都市噤聲隱形的客家族群勇敢發聲。她發現，為期兩天的活動，耳邊全是客音流轉，認識許多北上打拼的都市客，像是豆漿店老闆娘陳太太，每次買豆漿、油條，都不收錢，非常有人情味，從未看過這麼多鄉親為客家現身，深深被感動；又有一次，她為苗栗鄉親用客語導覽以前用的搖籃、篩子、磨米的土礮，看到大家認真聆聽的表情，覺得再辛苦都值得！

自信擊樂美聲揚

隨著都會區客家族群的客家意識越來越強烈，邱淑治成立「婆婆媽媽打擊樂團」，讓不同生活背景的姊妹們，用手鼓、鈴鼓、舞蹈、獨唱和合唱，重新譜寫人生角色，找到成就感，最大的挑戰是應邀到日本 NHK 電視臺演出，她們決定用打鼓的節奏感帶動活潑輕鬆的樂曲，共準備了美空雲雀的日文歌、客語《七朝歌》和《採番薯》，又唱又跳，近三十位團員的心情可說是七上八下，擔心不夠稱職，尤其要用日文應答，對於身為團長，又有日本經驗的邱淑治來說，不管再怎麼緊張，最後總是傳達著優雅自信，讓日本觀眾欣賞客家的表演藝術，也將精緻的美學放送出去。

邱淑治拿起手中的扇子，笑著解釋：「每次辦活動，最怕大家把節目單丟在地上，一下子變成垃圾，所以我印上不同圖案，比如一面是桐花，另一面是節目單，觀眾就願意帶回家，不會亂丟，我也做過滑鼠墊節目單，這就是客家人的精神，加入巧思和創意，就不會浪費資源」。



婆婆媽媽打擊樂團演出



婆婆媽媽打擊樂團合影

光陰的紋路，順著時間的肌理，越來越深。民國 94 年，歡喜扮戲團推出《廚房的氣味》（The Aroma of the Kitchen），「母親把魚煎好以後，就把一碗白白的飯放入鍋內，兩三下就炒出香噴噴的炒飯，廚房的香味飛出來，我們兄弟姊妹三步併兩步，為的就是你一口我一口的炒飯，常常到最後，吃最多就是我，因為我是母親最疼惜的女兒……」。從幕後轉至幕前，邱淑治在舞臺上訴說著和母親之間的故事，她參加以口述歷史為主軸的歡喜扮戲團，導演彭雅玲用象徵性的儀式、圖騰和肢體將故事鋪陳出來，一次又一次的講述，變成往內心深處挖掘的戲劇治療。邱淑治覺得，自己就是母親的化身，想到母親家境富裕，但因為算命說會敗家，從小便送養給外婆的親戚，從苗栗來到六龜，儘管個子嬌小，仍奮力為生活奔忙。她也提到小時候，母親留一塊地種甕菜，問誰要幫忙賣？大家覺得賣菜很不好意思，邱淑治一口答應，兩把五角、六把就是一塊半，她沿途叫賣，一下子賣光光，有個賣玉米的客家婦人家看到她這麼體貼，就送她一支玉米，感謝久久難以忘懷，也埋下她日後幫助人的種子。

用愛陪伴度逆境

生命的點點滴滴，匯聚成一股強大的動力，當邱淑治知道「臺北市政府教育局認助清寒學生基金會」後，即每個月認助臺北市的清寒學生，超過二十年曾未間斷。民國 106 年，清華大學的受助生林朋霖，不但在邱淑治的協助之下完成學業，更申請到哥倫比亞大學研究所，成為基金會創會以來，第一位到美國深造的學生，邱淑治將自己的存摺壓給銀行，還提供一千五百美金的生活費，暑假也讓學生到公司打工，兩、三個月下來，就能繳出新學期的學費，即便有些學生沒有時常聯絡，她想，他們一定是過得很好，不需要來麻煩她，這些正向的力量，引領著、激勵著一個個年輕的生命。

身為此次客家貢獻獎唯一得獎的女性，她謙虛地說，其實沒有那麼偉大，一般人對客家人的刻板印象是吝嗇，她卻不這麼認為，哪裡需要，就往哪裡去！眼前矗立著臺北 101 大樓，彷彿頭也不回地衝上雲霄，站在高處，一望無際的樓房街景，被皎潔的月光、象山的清風、溫柔的雲朵擁抱，也擁抱多年來的心願，小小的一步路，乘載著大大的祝福，暖潤地給出一道鼓舞的光芒！



婆婆媽媽打擊樂團合影（右一）

註 1：「婆婆媽媽打擊樂團」的設立是由一群來自社會各領域，且對打擊樂相當有興趣、有熱情的婦女所組成，藉此鼓勵婦女參與公共事務，培養及發揮藝術潛能的才華，並持續地推廣文化、教育、藝術等工作。

註 2：民國 64 年於中視播出，由張健、陳明利、李滔、犀斗、鷺菁、李金鈴、向娃、高幸枝等主演。

頒給要點



2019 HAKKA
Contribution Award



2019 HAKKA
Contribution Award

客家委員會客家貢獻獎頒給要點

中華民國 95 年 2 月 9 日客會企字第 09500011622 號令訂定

中華民國 96 年 8 月 30 日客會企字第 0960007984 號令修定

中華民國 97 年 9 月 30 日客會企字第 0970009282 號令修定第二條、第三條、第四條、第五條及第七條規定

中華民國 98 年 5 月 26 日客會企字第 0980005167 號令修正

中華民國 99 年 5 月 24 日客會企字第 0990006117 號令修正

中華民國 101 年 2 月 10 日客會法字第 1010002369 號令修正；並溯自中華民國 101 年 1 月 1 日生效

中華民國 101 年 11 月 1 日客會綜字第 1010018232 號令修正

中華民國 105 年 8 月 16 日客會綜字第 1050011850 號令修正

中華民國 108 年 1 月 14 日客會綜字第 10760008811 號令修正

一、客家委員會（以下簡稱本會）為表彰社會人士積極參與客家事務，對推動客家文化發展，豐富臺灣文化多樣性，有卓越貢獻，足為表率者，特訂定本要點。

二、獎勵對象：

凡對客家語言、文史、文學、學術、藝術、文創產業、公共事務及海外推廣等客家事務卓有成效之個人或國內民間團體。

三、獎項類別：

（一）終身貢獻獎：致力於客家事務二十五年以上，對國家社會有卓越貢獻，其成就為社會所公認者。

（二）傑出成就獎：對客家事務推展卓有成效之個人或國內民間團體，分「研究發展類」、「藝術文化類」及「公共推廣類」三類別。

四、參選資格：

（一）終身貢獻獎：凡個人，不限國籍、族群、性別，須經推薦程序，且從未獲頒本獎者，始得參選。

(二) 傑出成就獎：

- 1、凡個人，不限國籍、族群、性別，均可自行參選或接受推薦參選，每人限參選一類，並須於五年內未曾獲頒本獎者。但非本國籍人士參選者，須經推薦，始得參選。
- 2、國內民間團體可自行參選或接受推薦參選，每團體限參選一類，並須於五年內未曾獲頒本獎者。

五、獎勵：

- (一) 終身貢獻獎頒給名額至多二名，得獎者各頒給獎座、證書及獎金新臺幣一百萬元整。
- (二) 傑出成就獎各類獎項以一至三名為原則，評審委員得視薦選人員或團體之貢獻度，酌增名額。得獎者各頒給獎座、證書及獎金新臺幣二十萬元整。
- (三) 各類獎項參選者如未獲評定得獎，得由決審委員會多數決議從缺。

六、參選方式：

本獎參選方式分為自行參選及推薦參選二類，其參選方式如下：

- (一) 自行參選：由參選人以本人名義自行申請之。
- (二) 推薦參選：推薦者須為政府機關或政府立案之民間團體（機構）或由外交部駐外單位及海外客家社團推薦，並應繳附被推薦者簽署之同意書。

本獎參選者應於公告徵選截止日前將參選資料（如附件），郵寄本會，以郵戳為憑，逾期不予受理，徵選時間由本會另行公布。

參選獎項及類別如經評審委員會建議修改，應取得參選人同意。

七、評審方式：

本獎評審分為初審、複審及決審，其評審委員會之設置及作業程序如下：

(一) 初審：

參選者資料送達本會後，由本會工作小組就參選者相關資料進行檢核，並於必要時做查核，以作為複審委員會評核之依據；資料未完備者，應通知限期補正，逾期未補正者喪失參選資格。

(二) 複審：

1、傑出成就獎審核：

(1) 複審委員會置召集人一人，由本會常務副主任委員擔任之，負責主持本獎項各類別評選前及評選後之整合會議。另依獎項類別各置分組審查委員五人，其中外聘委員三人由專業人士擔任之，內聘委員二人由本會主任委員指派之，並以其中一人擔任分組召集人，並得擔任二類以上之分組審查委員。複審委員任一性別不得少於三分之一。

(2) 複審委員會之分組審查委員，分別就初審提供進入複審程序之參選人資料進行複審，選出各類組三至九位候選人，送交複審委員會召開整合會議通過後，提報決審委員會。

2、終身貢獻獎審核：

(1) 複審委員會置委員七人，由本會政務副主任委員擔任委員兼召集人，外聘委員四人由傑出成就獎各獎項類別外聘委員中遴聘擔任之。內聘委員二人由本會常務副主任委員及主任秘書擔任

之。複審委員任一性別不得少於三分之一。

(2) 複審委員就初審提供進入複審程序之參選人資料進行複審，並召開複審委員會議，選出四至六位候選人，提報決審委員會。

(三) 決審：

1. 決審委員會置委員十三人，由本會主任委員擔任委員兼召集人，外聘委員九人由複審外聘委員擔任。內聘委員三人由複審召集人及本會主任秘書擔任之。決審委員任一性別不得少於三分之一。

2. 決審委員就複審提供進入決審程序之候選人資料進行審核，並召開決審委員會議，評選出得獎人。

複審、決審之評審程序及標準，由複審、決審委員會另訂之。

八、決審委員會所提得獎名單經本會確認後公告。

九、複審及決審委員會議應有全體委員二分之一以上出席，並以出席委員過半數之同意為評定決議。

本會遴聘之評審委員均為無給職，但審查案件時得依規定支給出席費、審查費及交通費。

十、得獎者事蹟，如經證實有不實者，本會得撤銷其得獎資格並追繳獎金、獎座及證書。

十一、本獎每二年辦理評選一次為原則，得獎者由本會擇期舉辦頒獎儀式，公開表揚。

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

客家貢獻獎得獎人輯錄 . 2019 / 楊長鎮總編輯 .--

新北市；客家委員會, 2019.09

面：公分

ISBN：978-986-54-3401-4 (平裝)

1. 臺灣傳記 2. 客家

783.32

108015781

2019 客家貢獻獎得獎人輯錄

發行人：李永得

總編輯：楊長鎮

採訪撰稿：徐彩雲

編輯小組：范雪景、雷耀龍、曾貴惠、蔣淑萍、蔡雯茹

發行單位：客家委員會

地址：242 新北市新莊區中平路439號北棟17樓

電話：02-8995-6988

傳真：02-8995-6987

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

設計印刷：立策公關顧問有限公司

出版日期：2019年9月

G P N：1010801591

I S B N：978-986-54-3401-4 (平裝)

著作財產權人保留對本書依法所享有之權利。如欲利用本書全部或部分內容，需先徵得著作財產權人同意。



電子版本行動條碼

手機掃描一下，精彩的客家貢獻獎得獎人故事立刻欣賞



客家委員會
Hakka Affairs Council